

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

образовательной программы «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика (Бакалавриат)

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

Блок 1. Дисциплины (модули)

БАЗОВАЯ ЧАСТЬ

- Б1.Б.01. История
- Б1.Б.02. Философия
- Б1.Б.03. «Русский язык и культура речи»
- Б1.Б.04. Безопасность жизнедеятельности
- Б1.Б.05. Физическая культура
- Б1.Б.06. Информационные технологии в лингвистике
- Б1.Б.07. Введение в языкознание
- Б1.Б.08. Концепции современного естествознания
- Б1.Б.09. Практический курс первого иностранного языка
- Б1.Б.10. Экономика
- Б1.Б.11. Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения
- Б1.Б.12. Психология
- Б1.Б.13. Введение в профессиональную деятельность
- Б1.Б.14. Введение в теорию языка

Вариативная часть

- Б1.В.01. Древние языки и культура. Античная культура
- Б1.В.02. Древние языки и культура. Латинский язык
- Б1.В.03. Теоретическая фонетика
- Б1.В.04. Теоретическая грамматика
- Б1.В.05. Лексикология
- Б1.В.06. История языка и введение в спецфилологию
- Б1.В.07. Типология текста
- Б1.В.08. Стилистика иностранного языка
- Б1.В.09. Общее языкознание
- Б1.В.10. Практический курс второго иностранного языка
- Б1.В.11. Теория перевода

Курсы по выбору студента

- Б1.В.ДВ.01.01. Начальная управленческая подготовка
- Б1.В.ДВ.01.02. Язык. Культура. Мышление
- Б1.В.ДВ.02.01. Лингвострановедческие основы перевода
- Б1.В.ДВ.02.02. Теоретические основы переводческой деятельности

- Б1.В.ДВ.03.01. Культурология
- Б1.В.ДВ.03.02. Правоведение
- Б1.В.ДВ.04.01. Основы научно-исследовательской деятельности
- Б1.В.ДВ.04.02. Современные методы в лингвистических исследованиях
- Б1.В.ДВ.05.01. История литературы страны изучаемого языка
- Б1.В.ДВ.05.02. Шедевры мировой литературы
- Б1.В.ДВ.06.01. Элементы синхронного перевода
- Б1.В.ДВ.06.02. Практический курс устного перевода первого ИЯ
- Б1.В.ДВ.07.01. Математик аи информатика
- Б1.В.ДВ.07.02. Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности
- Б1.В.ДВ.08.01. Перевод художественных текстов
- Б1.В.ДВ.08.02. Перевод деловых и общественно-политических текстов
- Б1.В.ДВ.09.01. Введение в теорию межкультурной коммуникации
- Б1.В.ДВ.09.02. Психолингвистика
- Б1.В.ДВ.10.01. Язык промышленности региона
- Б1.В.ДВ.10.02. Перевод технических текстов (Технический перевод)
- Б1.В.ДВ.11.01. Практический курс подготовки к международным экзаменам
- Б1.В.ДВ.11.02. Академическое письмо
- Б1.В.ДВ.12.01. История и культура страны изучаемого языка
- Б1.В.ДВ.12.02. Лингвистическая прагматика
- Б1.В.ДВ.13.01. Перевод экономических текстов
- Б1.В.ДВ.13.02. Перевод юридических текстов
- Б1.В.ДВ.14.01. Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись
- Б1.В.ДВ.14.02. Практический курс письменного перевода

Блок 2. Практики, в том числе НИР

- Б2.В.01. (У) Учебная практика
- Б2.В.02. (П) Производственная практика
- Б2.В.03. (П) Преддипломная практика

Блок 1. Дисциплины (модули)

БАЗОВАЯ ЧАСТЬ

Б1.Б.01. История

Аннотация дисциплины «История»

Б1.Б.01. Относится к базовой части ООП, является обязательной для изучения. Предметное содержание дисциплины взаимосвязано с учебными курсами “Философия”, “История русской культуры”, базируется на курсах профессионального цикла.

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: Составляет 3 зачетные единицы, 108 часов; контактная работа обучающегося с преподавателем: 14 часов – занятия лекционного типа, 20 часов – семинарские занятия; 36 часов – экзамен; 38 часов – самостоятельная работа.

Целью освоения дисциплины «История» является изучение предметной сферы истории Отечества (социально-экономическая, политическая, духовная сферы на разных этапах развития и ее изменения); формирование у студента проблемно-хронологического видения истории России с древнейших времен до наших дней в соответствии с последними достижениями российской и зарубежной историографии; понимание закономерностей протекания исторического процесса и места России в мире.

Задачи курса:

- 1) формирование у студентов усвоения научных и методологических основ предметной сферы;
- 2) формирование основных познавательных и мировоззренческих навыков у обучающихся в результате успешного освоения дисциплины;
- 3) развитие навыков идентификации собственных культурных ценностей через исторический опыт своего народа;
- 4) понимание причинно-следственных связей исторических событий и взаимосвязи социальных, политических, экономических процессов и особенностей их проявления в российской истории;
- 5) умение выявлять динамику исторического процесса;
- 6) понимание важности изучения истории России в социальной жизни.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-1 (I) Способность ориентироваться в системе человеческих ценностей
- ОК-10 (I) Способность понимать основные положения и методы исторической науки

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные события российской истории, ее этапы, полную характеристику позиций современных исследователей и их предшественников по основным дискуссионным вопросам российской истории; в полном объеме базовые понятия, основные положения и методы исторической науки.

Уметь:

устанавливать и проследивать причинно-следственные связи между историческими событиями и фактами во всем их многообразии; выявлять и объяснять закономерности

исторического развития России; применять системные знания, используя основные понятия, методы исторической науки для анализа источников и научной литературы.

Владеть:

навыками проведения комплексной оценки исторических фактов и событий с учетом их причинно-следственных связей в контексте российской и мировой истории через призму различных концепций; навыками обобщения информации с использованием методов исторической науки для анализа социально значимых проблем и процессов как в прошлом, так и настоящем.

Краткая аннотация содержания дисциплины «История»

История как наука. Источники. Методы исторических исследований. Социальные функции истории. Славянское общество в эпоху великого переселения. Особенности бессинтезного развития восточнославянских обществ. Основные концепции образования Древнерусского государства. Древнерусское государство и внешние связи. IX – XII вв. Русские земли в условиях политической раздробленности. Формирование региональной специфики. Русские земли и проблемы взаимодействия с Западом (княжество Литовское, Тевтонский орден, Шведское государство) и Востоком (Хазарский каганат, Золотая орда). IX – XV вв. Причины и особенности формирования единого государства в Северо-Восточной Руси. Московское государство XVI – XVII вв. Реформы XVI столетия и их последствия. Смута. Российская общественная мысль и культура: обмирщение и церковный раскол в XVII веке. Модернизация России в первой четверти XVIII столетия и ее результаты. Абсолютизм. Идеология и политика «просвещенного» абсолютизма. Россия в первой половине XIX века: упущенные возможности. Великие реформы XIX века и их последствия. Внешняя политика России в XVIII – XIX вв. Власть и общество в России в первой четверти XX в. Россия в условиях войн и революций. Смена политических режимов. Гражданская война. Советское государство и общество. 1917 – 1940 гг. Экономическая модернизация. Политический режим (от диктатуры класса к диктатуре партии и личности). Сталинизм. Образование СССР. Вторая мировая война и Великая Отечественная война. Основные проблемы послевоенного развития СССР. 1945 – 1953 гг. Попытка реформирования советского общества. Десталинизация. 1953–1964 гг. Консервативный курс. 1965 – 1985 гг. Перестройка. 1985 – 1991 гг. Распад СССР и его последствия. Российская Федерация: изменения политической системы и хозяйственного механизма. 1992 – 2015 гг. Международная политика РФ: поиск нового места в мире.

Б1.Б.02. Философия

Аннотация дисциплины «Философия»

Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 5 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 80.

Целью/целями освоения дисциплины. Курс «Философии» способствует формированию знаний в области философии, методологии и логики научного познания и оценивать современные историко-научные исследования в указанных и смежных областях на основе рефлексивного, критического философского мышления. Освоение данного курса необходимо для проведения научно-исследовательской работы, развития рефлексии над когнитивным и проективным аспектами исследовательской и инновационной деятельности.

Задачи курса:

- 1) приобретение навыков чтения и анализа философских текстов (классических и современных);
- 2) умение вычлнить и последовательно изложить основную идею, отраженную в том или ином философском тексте, а также воспроизвести авторскую аргументацию;
- 3) формирование навыков самостоятельного критического, исследовательского отношения к предъявляемой аргументации;
- 4) развитие способности понимания философских аспектов различных социально и личностно значимых проблем;
- 5) развитие и совершенствование способностей к диалогу, к дискуссии, к формированию и логически аргументированному обоснованию собственной позиции по тому или иному вопросу;
- 6) владеть первичными навыками применения полученных теоретических знаний и основных научных методов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Философия», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- (ОК-2) – II Способность руководствоваться этическими нормами иноязычного социума во взаимодействии с его представителями
- (ОК-6) – I Способность к осознанию вклада отечественной научной мысли в решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
- (ОПК-1) – I Владение понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
- (ОПК-15) – I Способность формулировать гипотезы и выдвигать аргументы в их защиту
- (ОПК-16) – I Владение базовыми принципами поиска, анализа и обработки материала исследования
- (ПК-23) – I Владение понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

Сформированные и системно-аргументированные знания принципов и категорий философии; основные положения в области отечественной научной мысли, направленные на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; основные положения в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; основные положения в области базовых принципов поиска, анализа и обработки материала исследования; основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности;

Уметь:

анализировать и оценивать основные принципы и категории философии; определять место и роль основных положений в области общегуманитарных и общечеловеческих задач; определять место и роль основных положений в области теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; формулирование гипотезы и выдвижение аргументов в ее защиту; применять теоретические знания для осуществления поиска, анализа и обработки материала исследования; применять интерпретации основных понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности;

Владеть:

навыками работы с основной учебной и справочной литературой по философии и наиболее значимыми произведениями известных философов; навыками работы с источниками наследия отечественной научной мысли; навыками работы в системном представлении о понятийном аппарате философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; навыками работы в аргументации выдвинутой гипотезы; навыками работы поиска, анализа и обработки материала исследования; владение навыками работы в целостном представлении о понятийном аппарате философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности

Краткая аннотация содержания дисциплины «Философия»

Курс лекций, семинарских занятий и самостоятельной работы студентов по философии предполагает усиление и достройку философской составляющей мировоззрения, особенно его критически-методологическую основу. Для реализации этой основной стратегемы курса он представлен в трёх частях: метафилософия, история философии, абрис современной философии. В метафилософии задаются основные свойства и составляющие мировоззрения и философии и роль последней в его формировании. В части «История философии» даётся генезис основных проблем и категорий, определяющих мировоззрение определённой эпохи и этносов. В третьей части «Абрис современной философии» излагается интегральное видение основных проблем (ядра) философии, онтологии, гносеологии, аксиологии, праксиологии с выходом на пространство философской антропологии, социальной философии и глобальных проблем современности

Б1.Б.03. «Русский язык и культура речи»

Аннотация дисциплины «Русский язык и культура речи»

Б1.Б.03.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 5 зачетных единиц, общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 80.

Целью освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» является передача студентам необходимой суммы знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей русского языка, о принципах организации речевых средств в пределах определенного функционально-стилевого единства, о норме и вариативности русского языка, введение основных понятий риторики, развитие навык анализа языкового материала и умения пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развитие у студентов необходимых для последующей профессиональной деятельности навыков работы с текстами различных стилей и жанров.

Задачи курса:

1) Познакомить студентов с основными нормами современного русского языка в его устной и письменной формах, факторами успешного речевого поведения и методами его совершенствования.

2) Выработать внимание к нарушениям норм литературного языка и умение их исправлять, а также стремление избавиться от ошибок в собственной речи.

3) Познакомить студентов с понятием функционального стиля, дать представление о стилистической дифференциации современного русского литературного языка.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Русский язык и культура речи», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-8 (1) способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

- ОПК-5 (1) владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

- ОПК-6 (1) владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

- ОПК-9 (1) готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь представление о методах и средствах познания, обучения и самоконтроля, о целевой аудитории, речевых жанрах и особенностях дискурса, о структуре и основных композиционных элементах текста (введение, основная часть, заключение), о влиянии стереотипов на процесс межкультурной коммуникации и основных принципах ведения межкультурного диалога.

Уметь:

критически оценивать методы и средства познания, обучения и самоконтроля, соотносить речевое высказывание с определенной целевой аудиторией, определять и формулировать тему и основную идею текста, выявлять особенности межкультурной коммуникации с представителями иноязычного социума.

Владеть:

навыками применения методов и средств познания, обучения и самоконтроля в практических целях, навыком определять жанр речевого высказывания, его тему, тип и структуру, навыком выделять основные композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), навыками устной речи для осуществления межкультурного диалога.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Русский язык и культура речи»:

Предмет и задачи курса. Источники стилистики. Лексическая стилистика. Стилистическое использование синонимов, антонимов, многозначных слов и омонимов, паронимов. Стилистическая окраска слова. Лексика, имеющая ограниченную сферу распространения. Устаревшие и новые слова. Стилистическая оценка заимствованных слов. Фразеологическая стилистика. Лексические образные средства. Фоника. Стилистика словообразования. Стилистика частей речи. Стилистика имени существительного, прилагательного, числительного, местоимения, глагола, причастия и деепричастия, наречия. Синтаксическая стилистика. Стилистика простого предложения. Стилистика сложного предложения. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций. Синтаксические средства экспрессивной речи.

Б1.Б.04. Безопасность жизнедеятельности

Аннотация дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Б1.Б.04. Блока 1 по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является вооружение будущих специалистов теоретическими знаниями и практическими навыками, необходимыми для:

- создания оптимального (нормативного) состояния среды обитания в зонах трудовой деятельности и отдыха человека;
- идентификации негативных воздействий среды обитания естественного и антропогенного происхождения;
- разработки и реализации мер защиты человека и среды обитания от негативных воздействий;
- прогнозирования и принятия грамотных решений в условиях чрезвычайных ситуаций по защите населения и персонала объектов народного хозяйства от первичных и вторичных негативных факторов аварий и стихийных явлений, а также в ходе ликвидации их последствий.

Задачи:

- знакомство с основами физиологии и рациональных условий труда, анатомо-физиологическими последствиями воздействия на человека негативных факторов, принципами их нормирования;
- формирование знания о средствах и методах повышения безопасности и экологичности технических средств и технологических процессов;
- воспитание чувства ответственности за собственную безопасность и за последствия, возможные при осуществлении профессиональной деятельности.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

(ОК-8) – II Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

теоретические основы безопасности жизнедеятельности в системе «человек – среда обитания»; негативные факторы техносферы; воздействие негативных факторов на человека и среду обитания; обязанности и ответственности технических работников по соблюдению законодательства по БЖД.

Уметь:

правильно использовать полученные теоретические знания в области безопасности жизнедеятельности для решения конкретных задач в сфере профессиональной деятельности;

Владеть:

основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками практического участия в вопросах охраны труда, охраны окружающей среды, защиты в чрезвычайных ситуациях, использовать в профессиональной деятельности базовые знания физиологии человека, рациональной организации рабочего места, средств и методов повышения безопасности.

Б1.Б.05. Физическая культура

Аннотация дисциплины «Физическая культура»

«Физическая культура» является дисциплиной, отнесенной к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата в объеме не менее 72 академических часов (2 зачетные единицы) в очной форме обучения. Элективные дисциплины по физической культуре в объеме не менее 328 академических часов (если иное не предусмотрено стандартом) входят в состав вариативной части Блока 1. Академические часы по элективным дисциплинам являются обязательными для освоения и в зачетные единицы не переводятся.

Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Физическая культура» является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- 1) понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- 2) знание научно-биологических, педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- 3) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- 3) овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;
- 4) приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту;
- 5) создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

Планируемые результаты обучения по дисциплине «Физическая культура»

Дисциплина «Физическая культура» обеспечивает формирование общекультурной компетенции бакалавра (специалиста) - способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

Состав, структуру, социальные функции, средства физической культуры и спорта как социокультурных явлений в современном обществе, их роль в подготовке к жизнедеятельности в быстро меняющихся экономических условиях. Роль отдельных систем организма в обеспечении физического развития, функциональных и двигательных возможностей организма человека, значение влияния двигательной активности на

адаптационные возможности человека и устойчивость к умственным и физическим нагрузкам при различных воздействиях внешней среды. Ценностные аспекты здоровья и факторы его определяющие. Основные требования к организации двигательной активности как основного компонента здорового образа жизни. Цели и задачи общей физической подготовки. Основы организации и функционирования массового спорта и спорта высших достижений, их цели и задачи. Основы производственной физической культуры.

Уметь:

применять физкультурно-спортивные средства для профилактики утомления, восстановления работоспособности и методы самоконтроля психофизического состояния в ходе осуществления рекреационной, физкультурно-оздоровительной и спортивной деятельности. Определять уровень своего здоровья. Осуществлять коррекцию физического развития, двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта в соответствии с физиологическими механизмами и закономерностями совершенствования отдельных функциональных систем и организма в условиях самостоятельной физкультурно-спортивной и оздоровительной деятельности. Осуществлять выбор вида спорта или системы физических упражнений для физического самосовершенствования в соответствии со своими индивидуальными способностями и будущей профессиональной деятельностью. Выбирать средства и методы для развития профессионально важных психофизических качеств и способностей, профилактики профессиональных заболеваний.

Владеть:

техникой выполнения контрольных упражнений для диагностики физического развития, уровня проявления двигательно-кондиционных качеств и функциональной подготовленности. техникой и методикой развития и самоконтроля уровня проявления основных физических качеств в соответствии с индивидуальным уровнем здоровья и психофизического состояния в процессе самостоятельной физкультурно-спортивной и оздоровительной деятельности. Осуществлять выбор вида спорта или системы физических упражнений для физического самосовершенствования в соответствии со своими индивидуальными способностями и будущей профессиональной деятельностью. Выбирать средства и методы для развития профессионально важных психофизических качеств и способностей, профилактики профессиональных заболеваний.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Физическая культура»

Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры. Педагогические основы физического воспитания. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности. Контроль и самоконтроль на занятиях физической культурой и спортом. Основы здорового образа жизни студентов. Основы общей и специальной физической подготовки, спортивная подготовка. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Профессионально-прикладная физическая подготовка. Методики эффективных и экономичных способов овладения жизненно важными умениями и навыками. Методики самооценки работоспособности, усталости, утомления и применения средств физической культуры для их направленной коррекции. Методика самостоятельного освоения отдельных элементов профессионально-прикладной физической подготовки. Методика проведения производственной гимнастики с учетом заданных условий и характера труда. Методика составления и проведения самостоятельных занятий физическими упражнениями гигиенической или тренировочной направленности.

Б1.Б.06. Информационные технологии в лингвистике

Аннотация дисциплины «**Информационные технологии в лингвистике**»

Б1.Б.06.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 5 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 80.

Целью освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является: развитие способности решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с учетом регистра общения и основных требований информационной безопасности с применением современных информационно-лингвистических технологий.

Задачи курса:

- 1) Ознакомление с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- 2) формирование умения и навыков работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- 3) формирование навыков работы с различными носителями информации, глобальными сетями, электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- 4) ознакомление с основами современных методов научного исследования и информационной и библиографической культурой;
- 5) развитие навыка работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- 6) формирование навыка формулировки проблемы собственного исследования, определения его цели и задач, формулировки гипотезы исследования.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Информационные технологии в лингвистике» соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-8 (I) Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- ОПК-11 (II) Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- ОПК-12 (II) Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
- ОПК-13 (III) Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- ОПК-14 (II) Владение основами современной информационной и библиографической культуры;
- ОПК-20 (II,III) Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;
- ПК-11 (I) Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

- ПК-25 (II) Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основы официального стиля общения; назначение, основные функции и возможности основного пакета офисных программ для получения, обработки и управления информацией; разновидности распределенных баз данных и знаний и основные алгоритмы работы с информацией в них назначение; функции и возможности электронных словарей и других электронных ресурсов; особенности и принципы работы с современными источниками информации; особенности работы с информационно-лингвистическими технологиями с учетом требований информационной безопасности; основы информационной и библиографической культуры при решении стандартных задач профессиональной деятельности; основные принципы работы с текстом в системе компьютерного текстового редактора; базовые принципы проведения научного исследования.

Уметь:

выявлять лингвистические особенности официального регистра общения; использовать основные функции и возможности офисных программ для создания документов различного назначения; использовать возможности распределенных баз данных и знаний для работы с информацией; гибко использовать возможности электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач; использовать современные базы данных для поиска необходимой информации; учитывать требования информационной безопасности при использовании различных информационно-лингвистических технологий; грамотно применять информационно-лингвистические технологии с учетом требований информационной безопасности для решения стандартных профессиональных задач; использовать основные принципы работы с текстом в системе компьютерного текстового редактора; формулировать проблему исследования, определять цели и задачи исследования, выдвигать гипотезы исследования.

Владеть:

базовыми навыками официального стиля общения; навыками работы с основным пакетом офисных программ; навыками работы с информацией в распределенных базах данных и знаний; навыком работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; навыками поиска, хранения и корректного использования информации; навыком решения стандартных профессиональных задач с учетом требований информационной безопасности; основами информационной и библиографической культуры; базовыми навыками работы с текстом в системе компьютерного текстового редактора; навыком формулировки проблемы собственного исследования, определения его цели и задач, формулировки гипотезы исследования.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Информационные технологии в лингвистике»

Информатизация общества. Информационная культура и информационная безопасность.

Истоки современных информационных технологий в лингвистике. Области применения информационных технологий в лингвистике. Роль и место информационных технологий на различных этапах работы с текстом при осуществлении перевода. Обоснованность применения компьютерных технологий в переводе. Автоматизированное рабочее место переводчика. Предпереводческий анализ текста и подготовка к переводу с помощью средств информационных технологий. Лингвистические основы применения

информационных технологий в переводе. Практика использования ресурсов Интернет в работе переводчика, информационно-поисковые системы. Формирование специализированных тематических корпусов текстов и их роль в процессе перевода. Сеть Интернет как универсальный многоязычный корпус текстов. Компьютерная лексикография и терминография. Сетевые переводные словари и справочники в работе переводчика. Области применения, возможности и перспективы систем машинного перевода. Системы автоматизированного перевода (CAT). Сравнительный анализ существующих CAT систем. Область применения технологии накопительных переводов — Translation Memory. Основы и правила составления и управления глоссариями в системе автоматизированного перевода. Создание и реализация проект перевода текста в системе автоматизированного перевода: основные понятия, инструменты, функции. Совместимость систем перевода, импорт баз данных, глоссариев. Экспортирование, постредактирование и верстка текста.

Б1.Б.07. Введение в языкознание

Аннотация дисциплины «Введение в языкознание»

Б1.Б.07. Блок 1. Базовая часть. Дисциплина обязательна для изучения.

Объем дисциплины в зачетных единицах: 5 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 42.

Целями освоения дисциплины «Введение в языкознание» являются:

- 1) ознакомление обучающихся с основными теоретическими и методологическими установками современной лингвистики и ее понятийным аппаратом;
- 2) систематизация знаний об основных понятиях данной науки;
- 3) демонстрация круга задач, которые могут решать различные лингвистические направления.

Задачами освоения дисциплины являются:

- 1) ознакомление с лингвистической терминосистемой;
- 2) изложение сведений о языкознании как об общественной науке, о его главных видах, разделах и аспектах;
- 3) описание природы языка, закономерностей его функционирования и исторического развития;
- 4) изложение представления о языке как о единой системе, его основных единицах и уровнях;
- 5) ознакомление с лингвистической картой мира и показ разнообразия, разнотипности языков земли;
- 6) выработка ряда практических умений и навыков: классифицировать звуки, определять вид лексического значения слова, называть тип словаря, характеризовать известные алфавиты, определять место того или иного языка среди других языков мира, составлять конспект теоретической работы и др.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК – 3 (I) Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
- ОПК – 17 (I) Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
- ПК – 25 (I) Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

основные сведения о языкознании как об общественной науке, о его главных видах, разделах, аспектах и проблематике исследований; о многообразии языков мира, о закономерностях их исторического развития; об истории и видах письменных систем; о закономерностях функционирования языка как общественного явления, об основных функциональных формах существования языка, о тенденциях в развитии и контактировании языков; о системно-структурном характере языка, языковых и речевых

единицах, их функциях, свойствах и отношениях; о разграничении явлений языка и речи, об их интерпретации как узувальных и окказиональных явлений; о содержании понятий «речевая деятельность», «языковой знак», «семиотическая система», «языковая личность»; теории о природе и происхождении языка;

Уметь:

классифицировать звуки, определять вид лексического значения слова, называть тип словаря, характеризовать известные алфавиты, определять место того или иного языка среди других языков мира, составлять конспект теоретической работы и библиографический список и др.;

Владеть:

лингвистической терминосистемой, методикой проведения отдельных приёмов лингвистического анализа (фонетическая запись (транскрипция), фонематический разбор, морфологический разбор, словообразовательный анализ и др.).

Краткая аннотация содержания дисциплины «Введение в языкознание»

Языкознание как наука. Языкознание и гуманитарное знание. Связь языкознания с другими науками. Краткая история языкознания. Сущность языка как явления. Теории происхождения языка. Язык и коммуникация. Язык как особое общественное явление. Классификации языков мира. Язык, речь и речемыслительная деятельность. Язык как система. Уровневая организация языка. Фонетико-фонологический уровень языка. Фонема. Лексико-семантический уровень языка. Грамматический уровень языка. Морфология. Грамматический уровень языка. Синтаксис. Учение о частях речи. Словообразование. Происхождение и виды письма.

Б1.Б.08. Концепции современного естествознания

Аннотация дисциплины «**Концепции современного естествознания**»

Б1.Б.08.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Концепции современного естествознания» является ознакомление учащихся с современными концепциями естествознания как синтетической науки о природе и основных этапах их возникновения, о структуре естествознания, принципах науки и научном методе, ознакомление студентов с конкретными особенностями той или иной науки о природе.

Задачи курса:

1) сформировать у студентов представление о научном методе, выявить связи между различными частными науками, особенностями развития структурных элементов природы;

показать практическую значимость того или иного достижения в развитии наук;

сформировать у студентов общее представление о картине мира на современном этапе развития естествознания.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-1 (3) - Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
- ОК-5 (3) - Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
- ОК-6 (3) - Владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иметь представление о ценностно-смысловых ориентациях различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме 3 (ОК-1)-III
- иметь представление о способах защиты окружающей среды и сохранения культурного наследия; 3 (ОК-5)-III
- основные направления развития отечественной научной мысли и авторские концепции в контексте решения общегуманитарных и общечеловеческих задач 3 (ОК-6)-III

Уметь:

- выявлять ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме У (ОК-1)-III
- следовать гуманистическим ценностям и нравственным идеалам современной цивилизации в своей жизнедеятельности У (ОК-5)-III

- систематизировать достижения отечественной научной мысли и выявить практическую значимость предложенных концепций, положений и принципов У (ОК-6)-III

Владеть:

- учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме в ходе взаимодействия с их представителями В (ОК-1)-III...
- опытом реализации нравственных обязательств по отношению к общекультурным ценностям и действий по защите окружающей среды В (ОК-5)-III
- концептуальной основой и терминологической базой для осмысления наследия отечественной научной мысли в контексте решения общегуманитарных и общечеловеческих задач В (ОК-6)-III.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Концепции современного естествознания»:

Каждый раздел представляет собой законченный блок материала. Разделы связаны между собой общей логикой развития науки.

Первый раздел раскрывает панораму современного естествознания. Рассматриваются глобальные проблемы современности и роль науки в их преодолении. Формулируются общие принципы научного метода познания.

Во втором разделе основное внимание уделяется формированию первых научных программ в древнегреческой натурфилософии: континуальной, корпускулярной, математической. Важно отметить, что эти теории имели общемировоззренческое значение и представляли собой соответствующую картину мира. Отмечается роль Аристотеля как основоположника естественных наук и роль Платона как основоположника математической физики.

В третьем разделе рассматриваются парадигмы классической науки. Показывается, что на этом этапе в научный метод входит эксперимент как критерий проверки гипотез. Формируется классическая механика – основа классического естествознания. Излагаются классические представления о теплоте, статистическая теория теплоты. Показывается значение второго начала термодинамики для формирования классической естественнонаучной картины мира. Рассматривается становление классической электродинамики, развитие теории поля. Важную роль играет представление света как электромагнитной волны, значение эфира в классической картине мира.

В данном разделе рассматривается также формирование классической биологии вплоть до теории Ч. Дарвина и классической химии до периодического закона Д.И. Менделеева. Рассматривается Вселенная в классической естественнонаучной картине мира. Выявляется роль противоречий в классической естественнонаучной картине мира для перехода на новый этап развития науки. Значение решающих экспериментов.

Четвертый раздел посвящен концепциям естествознания на неклассическом этапе развития науки. Рассматриваются основные направления формирования новых парадигм в неклассической науке: специальная теория относительности: изменение представлений о пространстве и времени, концепция квантов и принципиальная стохастичность мира. Принципы дополненности и неопределенности рассматриваются как фундаментальные свойства мира. Вселенная рассматривается в малом и большом масштабах. Излагаются современные представления о строении атома и атомного ядра, рассматривается квантовомеханический смысл периодического закона Д.И. Менделеева, квантовая теория строения вещества и теория химической связи и вопросы создания новых материалов.

Особое внимание уделено миру элементарных частиц и фундаментальных взаимодействий, начиная с открытия электрона до стандартной модели.

Эволюционные представления увязываются с вопросами эволюции Земли как планеты и возникновением и эволюцией жизни в свете формирования неклассической биологии: от представлений о генах до синтетической теории эволюции.

Пятый раздел посвящен концепциям постнеклассической науки. Многие вопросы, изучаемые в этом разделе, фактически углубляют материал раздела неклассической науки. Так, рассматриваются различные, во многом альтернативные теории строения и эволюции Вселенной. Показывается, что фундаментальные вопросы строения Вселенной в большом и малом масштабах должны решаться совместно. Важное место в разделе отведено вопросам, связанным с теорией открытых систем. Обсуждаются концепции эволюции открытых систем. Показывается общность эволюционных процессов в системах различной природы, обсуждаются вопросы самоорганизации и нелинейной динамики систем. В качестве приложений нового (синергетического) взгляда на природу рассматриваются, автокаталитические и конкурентные химические реакции, клетка как открытая система, самоорганизация как основа возникновения жизни на Земле; планета Земля в современной естественнонаучной картине мира: возникновение, строение, геологическая эволюция, возникновение геосферных оболочек. Системный подход обобщается на принцип универсального эволюционизма и показывается, что такой подход может быть пригоден для описания социальных систем. Завершается курс обсуждением вопросов о Человеке в современной естественнонаучной картине мира и антропных принципов.

Б1.Б.09. Практический курс первого иностранного языка

Аннотация дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»

Б1.Б.09. : Блок 1, Базовая часть, дисциплина, обязательная для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 59 ЗЕТ, 2124 часа, из них аудиторных – 954, самостоятельной работы – 1170.

Целями освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» являются:

1. Формирование, развитие и совершенствование у обучающихся общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих осуществлять коммуникативную деятельность на иностранном языке, а также использовать иностранный язык для учебных и профессиональных целей.

2. Формирование и развитие компетенций в области устной (говорение, понимание на слух) и письменной речи (чтение, письмо)

3. Формирование готовности к осуществлению иноязычной коммуникативной деятельности.

Задачи курса:

Модуль 1: Практика устной и письменной речи

1) Усвоение в рамках изучаемых тематических разделов определенного объема лексического материала, речевых образцов (типовых фраз), правил оперирования речевым материалом, правил его образования и употребления в процессе общения;

2) Развитие умений решаются коммуникативные задачи на иностранном языке;

3) Развитие умений работать с аутентичными иноязычными текстами разных функциональных стилей 1) публицистического, 2) разговорно-бытового, 3) стиля художественной литературы, 4) научного, 5) официально-делового;

4) Развитие умений самостоятельной работы по изучению иностранного языка.

Модуль 2: Практическая грамматика первого иностранного языка

1) Получение знаний о грамматическом строе как составной части системы современного иностранного языка;

2) Повторение и систематизация известного обучающимся грамматического материала, совершенствование навыков его практического использования в устной и письменной речи;

3) Усвоение определенных, нехарактерных для родного языка семантических и структурных особенностей иностранного языка;

4) Развитие навыков описания грамматических явлений и формирования грамматических понятий для самостоятельной работы над грамматическим материалом.

Модуль 3: Практическая фонетика первого иностранного языка

1) Обучение нормативному произношению современного иностранного языка;

2) Знакомство с фоностилистическими вариантами современного ИЯ;

3) Развитие умений, необходимых для самостоятельной работы над произношением.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);
- Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иметь представление о культуре мышления (З (ОК-7)-I);
- методы и средства обучения и самоконтроля (З (ОК-11)-I);
- иметь представление о социальной значимости профессиональной деятельности (З (ОК-12)-I);
- знать основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления изучаемого языка (З (ОПК-3)-I);
- иметь представление о языковых средствах построения речевого высказывания на иностранном языке (З (ОПК-7)-I);
- основные устойчивые формулы речевого этикета, характерные для устной и письменной коммуникации (З (ОПК-10)-I);
- иметь представление о нормах лексической эквивалентности при осуществлении письменного перевода (З (ПК-10)-I);
- иметь представление об основных принципах устного последовательного перевода и перевода с листа (З (ПК-12)-I);

Уметь:

- анализировать и обобщать информацию (У (ОК-7)-I);
- выбирать методы и средства саморазвития в соответствии с поставленной целью (У (ОК-11)-I);

- выявлять социальную значимость профессиональной деятельности (У (ОК-12)-I);
- ориентироваться в системе фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений изучаемого языка (У (ОПК-3)-I);
- применять различные языковые средства в процессе коммуникации (У (ОПК-7)-I);
- выделять основные приемы использования этикетных формул в устной и письменной речи (У (ОПК-10)-I);
- осуществлять письменный перевод на основе норм лексической эквивалентности (У (ПК-10)-I);
- соблюдать нормы лексической эквивалентности в устном последовательном переводе и устном переводе с листа (У (ПК-12)-I);

Владеть:

- основными мыслительными операциями (В (ОК-7)-I);
- умением выстраивать индивидуальную образовательную траекторию (В (ОК-11)-I);
- навыками анализа профессиональной деятельности (В (ОК-12)-I);
- системных представлений об фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлениях изучаемого языка (В (ОПК-3)-I);
- навыками изложения своей точки зрения в различных видах речевой деятельности (В (ОПК-7)-I);
- навыком использования основных этикетных формул в устной и письменной речи (В (ОПК-10)-I);
- навыком письменного перевода с учетом норм лексической эквивалентности (В (ПК-10)-I);
- навыком осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности (В (ПК-12)-I).

Краткая аннотация содержания дисциплины «Практический курс первого иностранного языка»:

Модуль 1: Практика устной и письменной речи

1. О себе (описание человека, краткая биография, интересы, хобби, увлечения).
2. Семья. Семейные взаимоотношения. Проблемы и виды современной семьи
3. Личность – внешность и характер. Черты характера. Темперамент. Характер и стереотипы. Красота. Восприятие внешности.
4. Дом. Домашняя обстановка. Типы жилья. Покупка жилья. Жилищные проблемы. Совместное проживание. Дом моей мечты. Жилье будущего. Домашние обязанности.
5. Распорядок дня. Время. Время в современном обществе: стресс, «воры времени». Тайм-менеджмент.
6. Досуг и развлечения. Свободное время. Активный и пассивный отдых. Современные тенденции.
7. Здоровье и здоровый образ жизни. Полезные и вредные привычки. Спорт. Виды спорта.
8. Одежда. Виды одежды. Обувь. Виды текстиля. Изготовление одежды. Стили одежды. Мир моды. Имидж.

9. Покупки. Сфера обслуживания. Виды товаров. Виды магазинов. Способы продажи/покупки товаров. Шопоголизм. Роль рекламы в продаже товара.

10. Образование. Система образования. Учёба в университете. Студенческая жизнь. Современные проблемы образования. Важность образования. Его цели.

11. Выбор профессии. Описание профессий. Необходимые качества. Приём на работу. Рынок труда. Карьера в нашей жизни. Карьера и семья.

12. Еда и напитки. Национальные кухни. Здоровая пища. Культура приёма пищи. Традиции в разных странах.

13. Путешествия. Виды транспорта: преимущества и недостатки. Традиционные и современные виды туризма/путешествий. Воздействие туризма на окружающую среду и человека.

14. Изучение иностранных языков. Роль иностранных языков в современном обществе. Иностранные языки в профессии.

Модуль 2: Практическая грамматика

Морфология. Имя существительное. Артикль. Местоимение. Имя прилагательное. Числительные. Глагол. Модальные глаголы. Пассивный залог. Наклонение. Наречия. Предлоги. Пунктуация. Орфография.

Модуль 3: Практическая фонетика

Вводно-фонетический курс. Речевой аппарат. Основные особенности звуков. Фонетическая транскрипция. Звуковой строй иностранного языка (слоги, звукосочетания, закономерности соединения звуков в речевую цепочку). Основные сегментные единицы — (звуки, слоги, фонетические слова (ритмические структуры, такт), фонетические фразы (синтагмы). Суперсегментные единицы (интонационные средства) — мелодические единицы (тон), динамические (ударение) и темпоральные (темп или длительность). Соединение звуков в речевом потоке.

Б1.Б.10. Экономика

Аннотация дисциплины «Экономика»

Б1.Б.10. «Экономика» Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 34, самостоятельной работы – 36.

Целью освоения дисциплины «Экономика» является формирование общеэкономической культуры и навыков использования полученных знаний в профессиональной и личной деятельности.

Курс призван дать представление студентам о закономерностях функционирования рыночной экономики, а также о направлениях, методах и эффективности экономической политики государства.

Для достижения поставленной цели необходимо в ходе изучения дисциплины решить следующие **задачи**:

- 1) познакомить студентов с понятийным аппаратом и принципами экономического анализа;
- 2) сформировать представление об особенностях современных макроэкономических проблем: экономический рост, деловые циклы, инфляция и безработица;
- 3) развить навыки самостоятельной ориентации в основных направлениях экономической политики на микроуровне;
- 4) сформировать и закрепить у студентов навыки использования основных понятий и принципов экономического анализа в качестве активного инструментария;
- 5) познакомить студентов со спецификой и перспективами развития российской экономики.

Академической целью дисциплины является расширение знаний в области экономической теории, овладение современными методами экономического анализа.

Структура курса предусматривает возможность дифференцированного изложения материала, избирательное введение разделов и тем курса в соответствии с уровнем подготовки студенческой аудитории. Разделы курса в качестве обязательной компоненты включают фактические и статистические материалы по российской экономике, в том числе и регионального уровня.

Соединение в преподавании курса функционального подхода к экономике с социально-экономическим подходом ставит курс экономической теории в разряд важнейшего в формировании современного экономического мышления.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Экономика», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-9 - III (высокий уровень) - способность аргументировать собственную гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
- ОПК-18 –I (пороговый уровень) - способность ориентироваться на рынке труда и занятости в отношении своей профессиональной деятельности в контексте изучения рынка труда.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные экономические понятия, наиболее важные концепции и проблемы экономики, теоретико-методологические основы научного анализа системы экономических отношений на микро- и макроуровне; законы и закономерности поведения отдельных экономических субъектов; природу и сущность экономических явлений; закономерности и этапы экономического развития общества; институциональную среду рыночной экономики и влияние отдельных институтов на экономическую динамику; основные особенности российской экономики, ее институциональную структуру, направления экономической политики государства

Уметь:

применять полученные теоретические знания к анализу экономических проблем ориентироваться в основных концепциях и направлениях современного экономического анализа; анализировать во взаимосвязи экономические явления, процессы и институты на макро- и микроуровне; анализировать динамику экономических показателей, использовать полученные данные для решения профессиональных задач; использовать экономические знания для понимания движущих сил и закономерностей исторического процесса, анализа социально значимых проблем и процессов, решения социальных и профессиональных задач; вести аргументированное обсуждение экономических проблем, грамотно оценивать последствия принятия хозяйственных решений.

Владеть:

методологией самостоятельного анализа и прогнозирования развития явлений, процессов, событий и фактов современной социально-экономической действительности; навыками целостного подхода к анализу проблем общества; базовыми навыками рационального принятия решений, в том числе - в условиях несовершенной информации и изменчивой внешней среды с учетом психологических факторов; технологиями приобретения, использования и обновления экономических знаний.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Экономика»

Основные экономические понятия. Потребности, блага и ресурсы: их характеристика и основные виды. Редкость ресурсов, проблема выбора и альтернативные издержки. Кривая производственных возможностей. Институциональная структура экономической системы. Процесс взаимодействия спроса и предложения. Рыночная цена. Информационная, стимулирующая и распределительная функции рыночных цен. Практическое значение эластичности для потребителей, производителей и государства. Фирма как основная структурная единица бизнес деятельности, природа фирмы, экономические теории фирмы. Бухгалтерская и экономическая прибыль. Нормальная прибыль как неявные экономические издержки. Условия максимизации прибыли фирмы. Система национальных счетов. ВВП и ВНД и общественное благосостояние. Экономические циклы: природа, фазы делового цикла и их характеристика. Микро- и макроэкономические причины безработицы и ее виды: фрикционная, структурная, циклическая. Природа инфляции. Инфляционные ожидания. Поиски эффективной антиинфляционной политики. Воздействие государства на совокупные расходы. Влияние государственных закупок и налогов на выпуск продукции. Современная банковская система и ее структура. Центральный банк и его функции. Коммерческие банки, их операции и роль в экономике. Виды монетарной политики. Ее преимущества и недостатки. Передаточный механизм кредитно-денежной политики. Оценка эффективности дискреционной кредитно-денежной политики. Взаимодействие фискальной и монетарной политики. Проблема координации курсов стабилизационной политики.

Б1.Б.11. Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения

Аннотация дисциплины «Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения»

Б1.Б.11.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: составляет 23 зачетные единицы, 828 часов, из которых 348 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (групповые практические занятия с преподавателем, индивидуальные консультации) 372 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения» является: формирование языковых, коммуникативных, прагматических и межкультурных компетенций студентов, а также осуществление эффективного иноязычного общения на основе решения различных коммуникативных задач с учетом стереотипов мышления и речеведческих моделей, включенных в культурное пространство иностранного языка.

Задачи курса:

- 1) обогащение словарного запаса студентов интенсивная активация лексических единиц, накопленных на предыдущих этапах обучения;
- 2) формирование и совершенствование грамматических навыков;
- 3) совершенствование языковых навыков в устной и письменной речи в различных коммуникативных ситуациях;
- 4) развитие умений аудирования;
- 5) развитие лингвострановедческой и межкультурной компетенций;
- 6) тренировка и корректировка навыков произношения;
- 7) развитие дискуссионных навыков и умений.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-3 (III) владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- ОК-4 (III) готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;
- ОК-7 (II, III) владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи;
- ОПК-4 (III) готовность следовать типичным сценариям взаимодействия участников межкультурной коммуникации;
- для профиля подготовки ««Перевод и переводоведение»
- ПК-14 (I) владение основами этики устного перевода;
- ПК-15 (I) владение базовыми принципами международного этикета и основными правилами поведения переводчика при осуществлении устного перевода;

- ПК-7 (I) способность анализировать текст для точного восприятия исходного высказывания;
- ПК-8 (I) владение навыком поиска релевантной информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9 (I) владение основными способами достижения эквивалентности в переводе;
 - для профиля подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков»
- ПК-3 (I) способность ориентироваться в современных учебниках и учебных пособиях по иностранному языку;
- ПК-4(I) способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия для решения учебных методических задач.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

- основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого языка; правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка (ОК-3)-III;
- основные нормы (коды) поведения, принятые в лингвосоциумах, к которым принадлежат участники коммуникации, а также способы их отражения в языке З (ОК-4)-III
- иметь представление о правилах постановки целей и выбора путей их достижения З (ОК-7)-II;
- иметь представление о культуре устной и письменной речи на примере изучаемого языка З (ОК-7)-III;
- основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме и их функциональные разновидности З (ОПК-4)-III;
- для профиля подготовки ««Перевод и переводоведение»
- элементарные правила переводческой этики и поведения переводчика при исполнении профессиональных обязанностей З (ПК-14)-I;
- правила поведения в ситуациях устного перевода: сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций З (ПК-15)-I;
- понятие ключевой информации, являющейся обязательной при передаче на язык перевода З (ПК-7)-I;
- принципы отбора ключевой и уточняющей информации, составления глоссария по изучаемым темам З (ПК-8)-I;
- иметь представление о способах эквивалентного перевода З (ПК-9)-I;
- для профиля подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков»
- иметь представление о современных учебниках и учебных пособиях по иностранному языку З (ПК-3)-I;
- иметь представление об отечественном и зарубежном методическом наследии в области иностранных языков З (ПК-4)-I.

Уметь:

- использовать знания об этических и нравственных нормах поведения, принятых в иноязычном социуме в типичных моделях социальных ситуаций в разных сценариях взаимодействия У (ОК-3)-III;
- сопоставлять языковые и культурные особенности различных лингвосоциумов на предмет выявления расхождений, способных провоцировать ситуации конфликта; У (ОК-4)-III;
- ставить цели и выбирать оптимальный путь их достижения У (ОК-7)-II;
- выбирать речевые действия в соответствии с ситуацией межкультурного общения У (ОК-7)-III;
- соблюдать основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме в зависимости от ситуации коммуникации У (ОПК-4)-III;
- для профиля подготовки ««Перевод и переводоведение»»
- соблюдать элементарные нормы и правила поведения при осуществлении устного перевода в учебных ситуациях У (ПК-14)-I;
- применять основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных коммуникативных ситуациях У (ПК-15)-I;
- выполнять реферирование текста на иностранном языке, соблюдая его стилистическую направленность и структуру У (ПК-7)-I;
- осуществлять поиск базовой информации по изучаемым лексическим и грамматическим темам в словарях, справочной литературе и компьютерных сетях У (ПК-8)-I;
- ориентироваться в основных способах достижения эквивалентности в переводе У (ПК-9)-I.
- для профиля подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков»
- критически оценивать материалы учебников и учебных пособий по иностранному языку У (ПК-3)-I;
- применять достижения отечественного и зарубежного методического наследия для анализа учебных методических задач при обучении иностранным языкам У (ПК-4)-I.

Владеть:

- основными концепциями речевого общения в иноязычном социуме на основе представления об этических и нравственных нормах поведения, принятых во иноязычном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия В (ОК-3)-III;
- методами прогнозирования реакции участников коммуникации, обусловленной межъязыковыми и межкультурными расхождениями В (ОК-4)-III;
- навыками планирования и реализации целей при решении различных задач В (ОК-7)-II,
- основами культуры устной и письменной речи в ситуациях официального и неофициального общения В (ОК-7)-III;
- моделями социальных ситуаций, типичными сценариями взаимодействия изучаемого иностранного языка В (ОПК-4)-III;
- для профиля подготовки ««Перевод и переводоведение»»

- представлением о базовых принципах этики устного перевода В (ПК-14)-I;
- представлением о сформировавшихся в международной практике нормах и принципах поведения переводчика в ситуации устного перевода В (ПК-15)-I;
- навыком воспринимать аутентичный текст как единое целое, улавливая его общий смысл и тему В (ПК-7)-I;
- навыком соотносить тему аутентичного текста с определенной лексической темой В (ПК-8)-I;
- навыками применения основных способов достижения эквивалентности в переводе В (ПК-9)-I.
- для профиля подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков»
- навыком анализа материалов учебников и учебных пособий по иностранному языку В (ПК-3)-I;
- навыком использования достижений отечественного и зарубежного методического наследия для решения учебных методических задач при обучении иностранным языкам В (ПК-4)-I.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Иностранный язык. Практикум по культуре речевого общения»

Географическое положение страны изучаемого языка. Климат. Флора и фауна. Современная Россия. Географическое положение, климатические условия, их влияние на экономику. Политическое устройство России. Россия как многонациональное государство. Сибирь: история, географическое положение, климат. Население Сибири. Томск: экономика, политика, достопримечательности. Охрана окружающей среды. Основные экологические проблемы и их взаимосвязь. Парниковый эффект, изменения климата, глобальное потепление. Рациональное использование природных ресурсов. Альтернативные источники энергии. Переработка бытовых, промышленных и ядерных отходов. Охрана окружающей среды, исчезающие виды животных. Экологические катастрофы и устранение их последствий. Концепция устойчивого развития. Международные соглашения, организации по охране окружающей среды. Система образования страны изучаемого языка и России: начальное, среднее, высшее. Образовательная и воспитательная роль школы. Актуальные проблемы современного школьного образования (в том числе, инклюзивное обучение для детей-инвалидов, раздельное образование для мальчиков и девочек, обучение на дому и проч.) Порядок поступления в ВУЗы. Структура ВУЗов. Структура ТГУ. Организация учебы и отдыха студентов. Экономика. Коммерческий успех. Реклама. Роль денег в современном мире. Общество потребления: современные тенденции в сфере потребления, социальный и психологический портрет потребителя, вещизм. Иностранная валюта (евро, доллар, фунт и др.): история появления, формы, страны. Семейный доход. Денежные операции. Карьера. Роль работы и карьеры в жизни человека: плюсы и минусы. Психологические предпосылки для различных профессий. Традиционные и «новые» профессии. Изменяющийся характер занятости населения. Проблемы безработицы. Трудовая миграция. Предпринимательская инициатива и самозанятость. Удаленная работа. Истории успеха. Написание резюме и мотивационного письма. Новые технологии. Интернет: история появления, его роль в жизни мирового сообщества сегодня, перспективы развития. Компьютер и дети. Компьютер в современной жизни. Компьютерные игры. Плюсы и минусы цифровых технологий. Технологичность окружающего мира. Перспективы развития технологий. Информационные технологии и средства коммуникации в жизни человека и общества. Научно-технический прогресс. Основные научные открытия, повлиявшие на развитие общества. Примеры положительного и

негативного воздействия научных открытий. Современные тенденции развития науки. Роль женщины-ученого. Проблема проведения опытов на животных. Научная фантастика, ее возможности в будущем. Средства массовой информации и их роль в современном мире. Свобода слова, цензура в современном обществе, эволюция прав и свобод. Пресса: крупнейшие газеты и журналы, ведущие издательства. Радио и телевидение. Знакомство с системой средств массовой информации страны изучаемого языка. Искусство и культура. Музыка, живопись, литература. Театр, кино, фотография. Музеи и галереи мира. Массовая культура. Религия. Религия в современном мире. Основные религиозные течения (православие, католицизм, протестантизм, ислам, буддизм). Межличностные взаимоотношения. Моральные и нравственные ценности. Личные отношения. Взаимоотношения между разными поколениями. Отношения в семье. Межнациональные отношения. Личностное самоопределение. Стратегии успешного общения. Проблемы одиночества в современном мире. Закон и порядок. Система правосудия в России и стране изучаемого языка. Типы преступлений, причины совершения преступлений. Меры наказания за правонарушения и преступления. Профилактика преступлений. Политика и общество. Современное общество: социальные проблемы. Роль семьи в современном обществе. Коммерциализация общества. Проблема феминизма. Молодежная культура. Борьба с алкоголизмом, наркоманией, табакокурением. Проблема толерантности и терпимости в современном обществе. Предубеждения и ложные стереотипы. Отношение к инвалидам как показатель зрелости общества. Богатые и бедные. Политические и экономические проблемы в современном мире. Взаимосвязь событий в политике и экономике, происходящих в России и за рубежом. Важнейшие последние политические и социально-экономические события в РФ и за рубежом (по материалам прессы). Роль развитых стран жизни мирового сообщества. Взаимоотношения между экономически развитыми странами и странами третьего мира. Глобализация мирового сообщества: за и против. Проблема иммиграции.

Личные местоимения: Прямое и косвенное дополнение. Место двух местоимений-дополнений. Относительные, притяжательные и указательные местоимения: формы и функции. Простые и сложные относительные местоимения. Неличные формы глагола. Синтаксические функции инфинитива, причастия, герундия. Виды наклонений. Сослагательное наклонение. Синтаксис предложения: виды предложений. Типология предложений. Синтаксическая функция «подлежащее». Место подлежащего в предложении. Синтаксическая функция «сказуемое». Группа сказуемого: основные типы. Определения. Обстоятельства. Обстоятельство времени. Синтаксис сложносочиненного предложения. Синтаксис сложноподчиненного предложения: придаточное дополнительное, придаточные предложения времени, придаточное причины, придаточное следствия, придаточное цели и их функциональные эквиваленты.

Б1.Б.12. Психология

Аннотация дисциплины «Психология»

Б1.Б.12.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 34, самостоятельной работы – 38, на подготовку к экзамену - 36.

Целью освоения дисциплины «Психология» является развитие психологического мышления и антропологической культуры студентов лингвистического профиля и формирование у будущих специалистов современного понимания сущности процесса жизнедеятельности и профессионально-личностного становления.

Задачи курса:

сформировать целостное представление о сущности процесса человекообразования;

показать роль и место психологического знания в развитии профессионально-значимых качеств;

способствовать развитию психологической готовности к межкультурному взаимодействию, в том числе и в профессиональной сфере.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Психология», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК – 9 (II) Способность формулировать собственную гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
- ОК – 11 (I) Способность критически оценить свои достоинства и недостатки
- ОК – 11 (II) Готовность повышать свою квалификацию и мастерство
- ОПК – 19 (I) Владение базовыми принципами организации групповой деятельности для достижения общих целей
- ОПК-19 (II) Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

профессионально значимые личностные качества; способы повышения квалификации и мастерства в своей профессиональной области; основные принципы организации групповой деятельности; особенности групповой и коллективной деятельности.

Уметь:

критически оценивать свои достоинства и недостатки; выбирать методы и средства повышения квалификации и мастерства в своей профессиональной области в соответствии с поставленной целью; формулировать собственную гражданскую позицию по проблемам социального или личностного характера; формулировать цели групповой деятельности, ставить задачи и определять зоны ответственности членов группы; мотивировать членов группы для достижения поставленных целей.

Владеть:

методами анализа личностных качеств в профессиональной деятельности; умением выстраивать индивидуальную образовательную траекторию для повышения квалификации и мастерства в своей профессиональной области; навыком применения

системы знаний об обществе и личности для анализа и оценки социально-личностных конфликтных ситуаций; опытом участия в групповой деятельности; базовыми методами и способами развития групповой сплоченности.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Психология»

Модуль 1. Введение в психологию: Психология как наука. Методы психологического исследования. Феноменология психического. Психические процессы и психологические свойства.

Модуль 2. Психология развития: Онтогенез и жизненный путь человека. Движущие силы развития личности. Развитие высших психических функций. Речевая деятельность.

Модуль 3. Психология овладения иностранным языком: Феноменология познания. Нейробиологические основы овладения иностранным языком. Компетентностная модель овладения иностранным языком. Овладение иностранным языком как трансформация жизненного мира человека.

Модуль 4. Психология межкультурной коммуникации: Культура и язык. Стереотипы и стереотипизация. Психология малых групп. Конфликт как социально-психологическое явление.

Б1.Б.13. Введение в профессиональную деятельность

Аннотация дисциплины «Введение в профессиональную деятельность»

Б1.Б.13.: Блок 1. Базовая часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью/целями освоения дисциплины «Введение в профессиональную деятельность (преподавателя и переводчика)» являются формирование у будущего бакалавра представлений о сущности, принципах и методах работы в профессии переводчика и преподавателя.

Задачи курса:

1) Развитие у обучающихся навыков стратегического планирования своей профессиональной деятельности, особенностей тактических приемов, степени ответственности и психологических нюансов организации собственных индивидуальных переводческих и образовательных проектов;

2) Развитие у обучающихся готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей профессиональной квалификации;

3) Развитие способности критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4) Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Введение в профессиональную деятельность», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-12, (I) Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

- ОПК-13, (I) Способность работать с электронными ресурсами для решения профессиональных задач;

- ПК-1, (I) Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам и профессиональной деятельности переводчика;

- ПК-2, (I) Способность ориентироваться в системе закономерностей процесса изучения иностранных языков и перевода;

- ПК-6, (I) Способность эффективно строить учебный процесс и процесс перевода в соответствии с конкретными задачами.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основных закономерностях процесса изучения иностранных языков и перевода, различных подходах к обучению иностранным языкам и профессиональному переводу; моделировать учебный процесс и процесс перевода в соответствии с конкретными задачами; формулировать гипотезу и выдвигать аргументы в ее защиту в своей предметной области; базовые принципы поиска, анализа и обработки материала исследования в своей предметной области; базовые принципы работы с основными электронными ресурсами.

Уметь:

ориентироваться в системе теоретических основ обучения иностранным языкам и профессиональной деятельности переводчика; анализировать свой опыт изучения иностранных языков и перевода с целью выявления основных закономерностей; использовать основные электронные ресурсы для решения профессиональных задач; моделировать учебный процесс и процесс перевода в соответствии с конкретными задачами; формулировать гипотезу и выдвигать аргументы в ее защиту в своей предметной области; применять базовые теоретические знания для осуществления поиска, анализа и обработки материала исследования в своей предметной области.

Владеть:

навыком анализа процесса изучения иностранных языков и перевода; навыком работы с основными электронными ресурсами; навыком систематизации теоретических основ обучения иностранным языком и профессиональной деятельности переводчика; основами педагогики и методики преподавания иностранных языков и основами переводческой деятельности; навыком аргументации выдвинутой гипотезы в своей предметной области; базовыми навыками поиска, анализа и обработки материала исследования в своей предметной области.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Введение в профессиональную деятельность»

Профессиограмма переводчика и преподавателя. Общие положения ООП «Перевод и переводоведение» и «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Профессиональные и общекультурные компетенции переводчика в современном мире. Профессиональные и общекультурные компетенции преподавателя в современном мире. Основы организации учебного процесса по обучению иностранному языку в ТГУ. Организация научно-исследовательской работы студентов. Основные научные направления на ФИЯ. Этические нормы научно-исследовательской деятельности. Основы профессии преподавателя. Профессиональные союзы, ассоциации, организации в России и за рубежом для преподавателей. Профессиональная этика. Основы профессии переводчика. Профессиональные союзы, ассоциации, организации в России и за рубежом для переводчиков. Профессиональная этика. Основные понятия и определения в области переводоведения. Виды перевода. Области специализации. Нормативные документы. Основные понятия и определения в области «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Области специализации. Нормативные документы. Проектная деятельность в профессии. Места прохождения практик и трудоустройства. Основные заказчики выпускников. Встреча с выпускниками, переводчиками-практиками, преподавателями практиками, членами исследовательских коллективов, руководителями переводческих агентств, языковых школ.

Б1.Б.14. Введение в теорию языка

Аннотация дисциплины «Введение в теорию языка»

Б1.Б.14.: Блок 1, Базовая часть, дисциплина, обязательная для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ, 108 часа, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 78.

Целями освоения дисциплины «Введение в теорию языка» являются:

Расширение и углубление лингвистических знаний обучающихся в области теоретической и прикладной лингвистики;

Раскрытие основных принципов современной теории языка, важнейших проблем лингвистической науки, определяющих подходов к их решению.

Задачами освоения дисциплины являются:

- 1) ознакомление с метаязыком современных направлений лингвистики;
- 2) систематизация сведений об объективных свойствах языка
- 3) характеристика методов и приёмов изучения и описания языка, нового инструментария для построения лингвистического объекта, приближающегося к реальному (функционально-семантическое поле, ассоциативная грамматика, коммуникативный синтаксис и др.).
- 4) обсуждение основных проблем современной теоретической лингвистики.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-2 (II) Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
- ПК-23 (I) Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- ПК-27 (I) Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иметь представление о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин и их значении для учебной деятельности 3 (ОПК-2)-II
- основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности 3 (ПК-23)-I
- основные направления исследования в данной предметной области 3 (ПК-27)-I

Уметь:

- выявлять междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в контексте учебной деятельности У (ОПК-2) --II
- интерпретировать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности У (ПК-23)-I

- применять концептуальный аппарат данной предметной области для анализа качества исследования У (ПК-27)-I

Владеть:

- навыком критической оценки изучаемых дисциплин В (ОПК-2)-II
- целостным представлением о понятийном аппарате философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности В (ПК-23)-I
- навыками критического мышления для оценки результатов исследования в данной предметной области В (ПК-27)-I

Краткая аннотация содержания дисциплины «Введение в теорию языка»

Многоаспектность языка как источник многообразия подходов к его изучению и сложности структуры языкознания. Многокачественность языка и формы его существования. Семиотическая концепция языка. Семиотика и лингвесемиотика. Язык как системно-структурное образование. Форма и содержание в языке. Проблема языкового значения. Язык и мышление. Язык как средство выражения и передачи мысли. Менталингвистика. Проблема взаимоотношения языка и мышления в процессе речевой деятельности. Функциональный и коммуникативный аспекты языка. Языковая личность. Функционализм. Лингвистическая прагматика. Дискурсология. Развитие и изменение языка. Внутренние законы развития языка. Внешние факторы как социальный аспект в развитии языка. Стихийность и регулируемость в развитии языка: прогнозирование, нормирование, планирование, языковое строительство. Понятие прогресса в языке. Лингвосинергетика. Методы исследования в лингвистике.

Вариативная часть

Б1.В.01. Древние языки и культура. Античная культура

Аннотация дисциплины «Древние языки и культура. Античная культура»

Б1.В.01.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 3 зачетных единицы, общее количество часов – 108, из них аудиторных – 34, самостоятельной работы – 74.

Целью освоения дисциплины «Древние языки и культура. Античная культура» является освоение основных составляющих античной культуры, изучение истории возникновения и развития основных жанров античной литературы от Гомера до поздней античности. Студенты должны освоить сюжеты и героев античной мифологии, особенности творчества греческих и римских авторов, систему основных литературоведческих терминов.

Задачи курса:

- 1) познакомить обучающихся с историческим контекстом, в котором формировалась, развивалась и распространялась античная литература;
- 2) познакомить обучающихся с основными значимыми литературными памятниками античной литературы;
- 3) познакомить обучающихся со становлением жанров античной литературы.

Перечень планируемых результатов по дисциплине «Древние языки и культура. Античная культура», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-1 (1) Способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- ОК-2 (1) Способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- ОК-5 (1) Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь представление об общечеловеческих ценностях, о принципах культурного релятивизма, о гуманистических ценностях и нравственных идеалах современного общества.

Уметь:

ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, в иноязычном социуме с учетом своеобразия иноязычной культуры, аргументированно обосновывать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.

Владеть:

навыком применения системы общечеловеческих ценностей к анализу социальных явлений, навыком выявления культурного своеобразия иноязычного социума в сравнении

с российским социумом, системой представлений об основных гражданских, политических, экономических, социальных и культурных правах и свободах.

Краткое содержание дисциплины «Древние языки и культура. Античная культура»:

Общая характеристика античной культуры. Основные черты античной литературы. Классическое наследие в европейской культуре. Мифология. Древнегреческий эпос. Греческая лирика VII-VI вв. до н.э. Древнегреческая трагедия. Древнегреческая комедия. Греческая проза V-IV вв. до н.э. Эллинистическая культура. Римский период греческой литературы. Римская культура, особенности римской литературы. Римская комедия. Литература периода гражданских войн. Поэзия эпохи Августа. Римская сатира. Римский роман.

Б1.В.02. Древние языки и культура. Латинский язык

Аннотация дисциплины «Древние языки и культура. Латинский язык»

Б1.В.02.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины в зачетных единицах: 4 зачетных единицы, общее количество часов -144, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 80.

Целью освоения дисциплины «Древние языки и культура. Латинский язык» является формирование у студентов представления о фонетической, морфологической, синтаксической, словообразовательной, лексической, фразеологической системе латинского языка как одного из древних языков индоевропейской семьи, находящегося в многообразных связях со всеми европейскими языками, научить применять полученные знания.

Задачи курса:

- 1) Познакомить обучающихся с особенностями фонетической, морфологической систем латинского языка.
- 2) Изучить словообразовательные модели латинского языка.
- 3) Познакомить обучающихся с лексической, фразеологической, синтаксической системами латинского языка.
- 4) Сформировать у обучающихся представление о влиянии латинского языка на новые европейские языки.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Древние языки и культура. Латинский язык», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-5 (1) Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь представление о гуманистических ценностях и нравственных идеалах современного общества.

Уметь:

аргументировано обосновывать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.

Владеть:

системой представлений об основных гражданских, политических, экономических, социальных и культурных правах и свободах.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Древние языки и культура. Латинский язык»:

Латинский язык в семье индоевропейских языков. Фонетика. Глагол: грамматические категории. Глагольные основы. Основные формы глагола. Распределение глаголов по четырем типам спряжения. Praesens indicativi activi глаголов 4-х спряжений. Imperativus praesentis activi правильных глаголов. Инфинитив. Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога. Повелительное наклонение настоящего времени действительного залога. Падежная система. I, II, III, IV и V склонение имен

существительных. Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога глагола *esse*. Прилагательные I-II, III склонения. Притяжательные, личные, возвратные местоимения. Основные формы глагола. Прошедшее время совершенного вида изъявительного наклонения действительного залога. Указательные местоимения. Прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения действительного залога. Будущее первое действительного залога. Неопределенная форма настоящего, прошедшего и будущего времени страдательного залога. Настоящее время изъявительного наклонения страдательного залога. Прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения страдательного залога. Будущее первое страдательного залога. Причастия настоящего времени действительного залога. Местоимения вопросительные, относительные, определительные, неопределенные, отрицательные. Местоименные прилагательные. Предпрошедшее время изъявительного наклонения действительного залога. Будущее второе действительного залога. Прошедшее время совершенного вида изъявительного наклонения страдательного залога. Предпрошедшее время изъявительного наклонения страдательного залога. Будущее второе страдательного залога. Причастие прошедшего времени страдательного залога. Неопределенная форма глагола. Винительный падеж с неопределенной формой. Именительный падеж с неопределенной формой. Отложительные и полуотложительные глаголы. Степени сравнения прилагательных. Супплетивные степени сравнения. Творительный самостоятельный (независимый). Наречия. Числительные. Конъюнктив. Конъюнктив в независимом предложении. Сложные глаголы с *esse* и неправильные глаголы. Последовательность времен. Косвенный вопрос. Придаточные с *ut*, *ne*, *quin*. Предложения с *cum*. Условные предложения. Герундий и герундив.

Б1.В.03. Теоретическая фонетика

Аннотация дисциплины «Теоретическая фонетика»

Б1.В.03.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объём дисциплины (модуля) в зачётных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 34, самостоятельной работы – 38.

Данная дисциплина входит в число дисциплин вариативной части ООП бакалавриата и является обязательной для изучения по направлению подготовки «Лингвистика» («Перевод и переводоведение»)

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Теоретическая фонетика» является овладение знаниями о фонологической системе языка, его фонетических характеристиках, особенностях произнесения звуков и интонации; современных направлениях в исследовании фонетики и фонологии языка и его вариантов. Овладение умением применять эти знания для восприятия, анализа и критической оценки современных исследований в области фонетики и других областях лингвистики.

Задачами дисциплины является изучение структурной организации фонетической системы языка, усвоение основных принципов классификации гласных и согласных и выявление особенностей звукопроизводства, ознакомление с модификациями звуков в потоке речи, освоение принципов слогообразования и слогоделения, усвоение системы интонирования предложений и словосочетаний.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК – 2)
- Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК – 3)
- Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК – 23)
- Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК – 27)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные понятия и категории фонетики как науки;
- основные понятия, характерные для фонетического строя языка;
- систему гласных и согласных иностранного языка;
- особенности ритмико-мелодической структуры словосочетаний и предложений;

Уметь:

- оперировать основными понятиями и категориями фонетики как науки;
- дать характеристику и классификацию звуков иностранного языка;

- проводить фонетический и структурный анализ слогов иностранного языка;

Владеть:

- опытом реферирования научной литературы по фонетике, пользоваться справочными изданиями;
- навыками критического анализа и обобщения изученного материала и собственных наблюдений над фактическим языковым материалом;
- навыками сопоставления фонетических фактов китайского и родного языков;
- навыками артикуляции фонем иностранного языка.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Теоретическая фонетика»:

Предмет, цели и задачи фонетики. Аспекты изучения звуков речи. Система согласных и гласных звуков. Коартикуляция. Особенности произнесения отдельных звуков. Интонация. Фонология. Слог и слоговоеделение. Ударение.

Б1.В.04.Теоретическая грамматика

Аннотация Дисциплины «Теоретическая грамматика»

Б1.В.04. Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения.

Объем дисциплины в зачетных единицах: 4 ЗЕТ, общее количество часов -144 часа, из них аудиторных - 50, самостоятельной работы - 94.

Целью освоения дисциплины «Теоретическая грамматика» является: сформировать у студентов научное представление о грамматическом строе иностранного языка (английского, немецкого, испанского, итальянского, французского, китайского) как одной из подсистем языка, находящейся во взаимодействии с другими подсистемами языка, о его роли в отображении языковой картины мира, о соотношении грамматических явлений с экстралингвистической реальностью и мышлением; о единицах грамматического строя и закономерностях их функционирования в речи.

Задачи курса:

1. Ознакомить студентов с современным состоянием развития отечественной и зарубежной грамматической мысли.
2. Развить научное мышление, умение самостоятельно проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними.
3. Систематизировать грамматические знания по практической грамматике.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-2 (II). Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для учебной деятельности.
- ОПК-3 (II). Способность учитывать закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.
- ПК-23 (III). Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
- ПК-27 (II). Способность оценить качество исследования в данной предметной области и соотнести новую информацию с уже имеющейся.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

современные направления исследований в данной предметной области, ключевые концепции и подходы к исследованию в данной предметной области; основные типы профессиональных задач, а также иметь представление о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностях, о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин и их значении для учебной деятельности.

Уметь:

выявлять междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в контексте учебной деятельности; выявлять особенности функционирования изучаемого иностранного языка и определять его функциональные разновидности; применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; соотносить новую информацию с известными данными и

критически оценивать результаты исследования в данной предметной области.

Владеть:

навыком критической оценки изучаемых дисциплин; навыком анализа функциональных особенностей изучаемого иностранного языка; навыком использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; концептуальным аппаратом данной предметной области для анализа и оценки новой информации.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Теоретическая грамматика»

Предмет изучения теоретической грамматики. Место грамматики в общей теории языка, ее связь с другими науками. Основные направления в современной теоретической грамматике. Методы грамматического описания языка. Уровни языковой структуры и разделы теоретической грамматики: морфология и синтаксис. Языковые единицы: морфема, слово, словосочетание, предложение, сверхфразовое единство, текст.

Морфология и ее основные единицы: морфема и слово. Морфема как минимальная единица грамматического уровня. Слово как основная морфологическая единица языка. Грамматическая категория как двустороннее явление языка: план содержания и план выражения. Оппозиция как способ организации грамматической категории. Части речи. Проблема частей речи (имя существительное, глагол, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, наречие, предлог, союз, междометие, артикль).

Синтаксис: общие проблемы синтаксиса. Единицы синтаксиса, средства связи. Единицы синтаксиса меньше предложения: член предложения, словосочетание. Предложение: общие проблемы предложения. Простое предложение: синтаксическая структура, семантическая структура. Категории предложения (темпоральности, аспектуальности, персональности, информативности, модальности и др.). Предложения с особыми формами предикативных предложений (односоставные, неполные). Синтаксические единицы, превышающие простое предложение (сложносочиненное, сложноподчиненное). Синтаксические единицы, превышающие предложение (сверхфразовое единство, текст).

Б1.В.05. Лексикология

Аннотация программы «Лексикология»

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 5 зачетных единиц, трудоемкость - 180/ 64 часов,

5, 6 семестры. Виды учебной работы - лекции, семинары. Формы промежуточной аттестации -зачет, экзамен

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Лексикология» является овладение ключевыми понятиями лексикологии и специальной терминологией.

Задачи курса:

1) сообщение, систематизация и обобщение теоретических сведений о словарном составе языка, словообразовании, путях обогащения словарного запаса;

2) сравнительный лексикологический анализ словарного состава изучаемого языка в разных регионах стран изучаемого языка;

3) Сравнительный лексикологический анализ словарного запаса языков в целях развития исследовательских навыков будущих специалистов;

4) Формирование лексикографических умений.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-2- способность ориентироваться в междисциплинарных связях лексикологии.
- ПК-23- владение понятийным аппаратом лексикологии в контексте профессиональной деятельности.
- ПК-27- способность оценить качество исследования в области лексикологии

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- Иметь представление о междисциплинарных связях лексикологии.
- Основные понятия лексикологии в контексте профессиональной деятельности.
- Основные направления исследования в лексикологии.

Уметь:

- Выявлять междисциплинарные связи лексикологии в контексте будущей профессиональной деятельности.
- Интерпретировать основные понятия лексикологии и применять понятийный аппарат лексикологии для решения профессиональных задач.
- Применять концептуальный аппарат лексикологии для анализа и проведения исследований.

Владеть:

- Навыками анализа междисциплинарных связей лексикологии в контексте будущей профессии.
- Навыком использования понятийного аппарата лексикологии для решения профессиональных задач.

- Концептуальным аппаратом лексикологии для анализа и оценки новой информации.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Лексикология»

Лексикология как наука. Предмет исследования и разделы. Связь с другими науками .Лексика(английского, немецкого, французского, итальянского, испанского, китайского и др.языков) и формы ее существования. Диалекты.

Слово как основная единица лексической системы языка. Проблема определения слова. Этимология слов. Пути обогащения словарного запаса. Словообразование. Сложные слова. Производные. Конверсия. Сокращения. Звукоподражание. Заимствования и интернационализмы. Арготизмы. Жаргонизмы . Эвфемизмы. Расширение и сужение значения слов. Семантика. Семасиология и ономасиология. Фразеология. Лексикография.

Б1.В.06. История языка и введение в спецфилологию

Аннотация дисциплины «История языка и введение в спецфилологию»

Б1.В.06.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объём дисциплины (модуля) в зачётных единицах: 5 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 80.

Целью освоения дисциплины «История языка и введение в спецфилологию» является формирование взаимосвязанной системы знаний об устройстве языка в разные периоды его истории в связи с историей народа, начиная с дописьменного периода и периода появления первых памятников письменности.

Задачи курса:

- 1) рассмотреть основные периоды развития языка;
- 2) раскрыть важнейшие изменения всех уровней языка (словарный состав, фонетическая система, грамматический строй) на протяжении всей истории его развития;
- 3) выработать умение пользоваться терминологией и методикой анализа языковых единиц и конструкций диахронической лингвистики;
- 4) дать представление о синхронных срезах истории языка с помощью чтения и анализа текстов соответствующих периодов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «История языка и введение в спецфилологию», соотнесённых с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК – 2 (II) Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для учебной деятельности;
- ОПК – 3 (II) Способность учитывать закономерности функционирования изучаемого иностранного языка;
- ПК – 23 (II) Способность использовать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения учебно-профессиональных задач;
- ПК – 27 (II) Способность оценить качество исследования в данной предметной области и соотнести новую информацию с уже имеющейся.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

классификации древних и современных языков, к которым относится изучаемый язык; основные периоды развития языка и важнейшие памятники письменности ранних периодов; основные закономерности развития словарного состава, фонетической системы и грамматического строя изучаемого языка; важнейшие понятия истории языка; основные подходы сравнительно-исторического языкознания.

Уметь:

выделять основные исторические периоды языка, читать тексты на языке разных периодов; объяснять причины изменений словарного состава, фонетической системы и грамматического строя изучаемого языка; пользоваться терминологическим аппаратом диахронической лингвистики; применять методики сравнительно-исторического анализа языковых единиц и конструкций.

Владеть:

навыком классификации языков и выделения периодов в истории изучаемого языка; навыком анализа языковых изменений; терминологическим аппаратом диахронической лингвистики; методологическим аппаратом сравнительно-исторического языкознания.

Краткая аннотация содержания дисциплины «История языка и введение в спецфилологию»

Введение в историю языка: предмет, цель и задачи курса. Основные законы исторического развития языков. Эволюция языка, синхрония и диахрония. Сравнительно-исторический метод изучения языков. Понятие родства языков и языка-основы. Проблема периодизации истории языка. Основные этапы исторического развития изучаемого языка и их общая характеристика. Становление языка народности и национального литературного языка. Литературный язык и диалекты. История письменности. Первые памятники письменности, их характер. Формирование системы языка в различные исторические периоды его развития: словарный состав, фонетика, грамматический строй.

Б1.В.07. Типология текста

Аннотация Дисциплины «Типология текста»

Б1.В.07.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 4 зачетные единицы, общее количество часов – 144 часа, из них аудиторных – 54, самостоятельной работы – 90.

Данная дисциплина входит в число дисциплин вариативной части ООП бакалавриата и является обязательной для изучения для профиля 45.03.02 Лингвистика, направления подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение».

Целью освоения дисциплины «Типология текста» является ознакомление студентов с теорией стилистических закономерностей системы английского языка и формирование у студентов базовых знаний и практических навыков в области анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности.

Задачи курса:

1) ознакомить студентов с общими характеристиками стилистических приемов и выразительных средств современного английского языка;

2) сформировать у студентов навыки различать и интерпретировать фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;

3) сформировать у студентов базовые знания об особенностях функциональных стилей современного английского языка;

4) научить применять теоретические знания в процессе интерпретации текстов разных стилей.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-23 (III) Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

- ПК-27 (II) Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

- ОПК-5 (III) Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).

- ОПК-6 (II) Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

- ОПК-3 (II, III) Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- Систему основных коммуникативных высказываний и разнообразие коммуникативных контекстов.

- основные структурные части высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовые единства, предложения;
- закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональные разновидности;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, стилистики;
- основные направления исследования в современной лингвистике в целом и стилистики в частности.

Уметь:

- анализировать основные аспекты коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- анализировать композиционную структуру текста и разделять текст на смысловые блоки;
- выявлять особенности функционирования изучаемого иностранного языка и определять его функциональные разновидности;
- использовать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач;
- применять концептуальный аппарат лингвистики для анализа современных исследований в фонологии;
- логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

Владеть:

- навыками критического мышления для оценки результатов исследований в области стилистического анализа;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
- владеть различными методами анализа лингвистических явлений изучаемого иностранного языка;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Типология текста»

Тема 1. Введение. История становления. Предмет и задачи курса стилистики иностранного языка. Тема 2. Основные понятия и определения дисциплины. Тема 3. Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства иностранного языка. Тема 4. Фонетические и графические стилистические приемы. Тема 5. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Тема 6. Проблема функциональных стилей в современном языке. Сравнительная характеристика существующих классификаций функциональных стилей.

Б1.В.08. Стилистика иностранного языка

Аннотация дисциплины «Стилистика иностранного языка»

Б1.В.08.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 зачетных единицы, общее количество часов – 72 часа, из них аудиторных – 22, самостоятельной работы – 50.

Данная дисциплина входит в число дисциплин вариативной части ООП бакалавриата и является обязательной для изучения для профиля 45.03.02 Лингвистика, направления подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение».

Целью освоения дисциплины «Стилистика английского языка» является ознакомление студентов с теорией стилистических закономерностей системы английского языка и формирование у студентов базовых знаний и практических навыков в области анализа и интерпретации текстов различной стилистической направленности.

Задачи курса:

1) ознакомить студентов с общими характеристиками стилистических приемов и выразительных средств современного английского языка;

2) сформировать у студентов навыки различать и интерпретировать фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы;

3) сформировать у студентов базовые знания об особенностях функциональных стилей современного английского языка;

4) научить применять теоретические знания в процессе интерпретации текстов разных стилей.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-23 (III) Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

- ПК-27 (II) Способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

- ОПК-5 (II, III) Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).

- ОПК-6 (II) Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

- ОПК-8 (II, III) Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- Систему основных коммуникативных высказываний и разнообразие коммуникативных контекстов.

- основные структурные части высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовые единства, предложения;

- основные типы регистров общения официальный, нейтральный и неофициальный;
- понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, стилистики;
- основные направления исследования в современной лингвистике в целом и стилистики в частности.

Уметь:

- анализировать основные аспекты коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- анализировать композиционную структуру текста и разделять текст на смысловые блоки;
- определять стилевую принадлежность текста и выделять основные признаки разного регистра общения;
- использовать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач;
- применять концептуальный аппарат лингвистики для анализа современных исследований в фонологии;
- логично и последовательно представлять результаты собственного исследования;

Владеть:

- навыками критического мышления для оценки результатов исследований в области стилистического анализа;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Стилистика иностранного языка»

Функциональные стили в современном языке: понятие регистра, основные характеристики разговорной речи, официально-деловой стиль, научный стиль и язык СМИ, язык художественного произведения. Экспрессивная стилистика: стилистические ресурсы фонетики, морфологии, синтаксиса. Фигуры и тропы: структурные фигуры, фигуры мысли, фигуры смысла (тропы). Интерпретация художественного текста. Традиционный анализ текста. Дискурсивный анализ текста. Трудности контекстуального анализа текста. Лингвистический анализ текстов: автор, его творчество и произведение; структура, композиционные особенности отрывка, персонажи; экспрессивная стилистика; фигуры и тропы.

Б1.В.09. Общее языкознание

Аннотация дисциплины «Общее языкознание»

Б1.В.09., Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Общее языкознание» является систематизация и объединение знаний студентов, полученных в процессе изучения специализированных дисциплин предметного цикла (по языку, истории языка), с новыми идеями и открытиями в теоретической и экспериментальной лингвистике, а также в смежных научных областях – в лингвосомиотике, лингвокультурологии, (этно)психолингвистике, биолингвистике, когнитологии, прагмалингвистике и др.

Задачами освоения дисциплины являются:

- 1) систематизация и углубление представлений обучающихся о языке, полученных в
- 2) процессе изучения других лингвистических курсов;
- 3) ознакомление обучающихся с традиционными, но остающимися актуальными, и новыми темами общего языкознания (философские, психологические, социальные, культурологические, семиотические, прагматические, когнитивные вопросы, проблематика изучения единиц и уровней языковой структуры);
- 4) формирование представления о лингвистическом методе и ознакомление с наиболее продуктивными из них;
- 5) демонстрация задач, которые могут решать различные лингвистические направления, и интерпретативных возможностей теорий традиционного и современного языкознания;
- 6) формирование у обучающихся критического и творческого подхода к существующим в лингвистике теориям и методам, умения осознанно применять их в собственных исследованиях.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК – 16 (III) Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
- ОПК – 17 (III) Способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
- ПК – 23 (II) Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

иметь представление о лингвистике как науке, основных научных парадигмах в истории развития науки о языке, состоянии науки на современном этапе, о возникновении и развитии языка, о взаимодействии языка и этноса, соотношении языка и мышления, языка и общества, языка и культуры, об основных современных лингвистических теориях, естественные языковые понятия лингвистики, основных периодах в развитии лингвистики как науки,

Уметь:

определять наиболее значимые проблемы языкознания, выявлять основные строевые единицы языка, различать явления языка и речи, использовать стандартные методики

поиска, анализа и обработки материала исследования для решения поставленных задач, логически выстраивать последовательность изложения результатов собственного исследования, применять понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики к решению учебно-профессиональных задач, вырабатывать собственное мнение по дискутируемым вопросам

Владеть:

навыком описания языка и языковых ситуаций с позиции социолингвистики, приемами анализа процессов функционирования языков, навыками анализа и систематизации научных концепций; квалификации, сравнения, классификации и описания языковых явлений с применением современных методов научного исследования, владеть навыками объяснения и оценки фактов языка и речи исходя из современных парадигм лингвистического знания.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Общее языкознание»

Языкознание в системе наук. Современные тенденции в развитии языкознания и его связей с другими науками. Структура науки о языке. Проблема периодизации развития лингвистики. Основные направления лингвистических исследований: парадигмы-доминанты и парадигмы-маргиналии. Методология современной лингвистики. Метод, методика, прием анализа. Общенаучные, общелингвистические и частные лингвистические методы и приемы исследования. Статистические методы в языкознании. Современные черты развития лингвистики. Ключевая проблематика исследований и используемые подходы. Возникновение, эволюция и развитие человека и языка. Природа и сущность языка. Язык и мышление. Язык и общество. Язык как общественное явление. Функционирование языка. Описание и классификация языков мира. Лингвистическая типология. Научная модель языка. Системный аспект языка. Язык и знаковые системы. Звуки, структуры и значения. Язык, речь и речемыслительная деятельность. Устная и письменная речь. Порождение и восприятие речи. Типы речевых ситуаций. Коммуникативный и прагматический аспекты языка/речи. Лингвистика языка и лингвистика речи: подходы к исследованию. Текст и дискурс. Язык, этнос и культура. Язык и картина мира. Язык и сознание. Прикладная лингвистика: современные направления и их проблематика.

Б1.В.10. Практический курс второго иностранного языка

Аннотация дисциплины «Практический курс второго иностранного языка»

Б1.В.10.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 31 ЗЕТ, общее количество часов – 1116, из них аудиторных – 474, самостоятельной работы – 642 (для профиля «Перевод и переводоведение»); 28 ЗЕТ, общее количество часов – 1008, из них аудиторных – 444, самостоятельной работы – 564 (для профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»).

Целью освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» является: практическое владение устной и письменной речью на уровне В1-В2 по общеевропейской шкале для оценки уровня владения иностранным языком, а также развитие и формирование личности, способной участвовать в непосредственном или опосредованном общении на межкультурном уровне.

Задачи курса:

- 1) формирование и развитие практических навыков в различных видах речевой деятельности на втором иностранном языке: говорении, восприятии речи на слух, чтении и письме;
- 2) усвоение необходимых знаний по грамматике второго иностранного языка с целью грамматически правильного оформления устной и письменной речи;
- 3) развитие коммуникативных навыков для участия в различных видах дискурса;
- 4) развитие навыков самостоятельной работы при изучении иностранных языков;
- 5) знакомство с особенностями культуры стран изучаемого языка, расширение кругозора и воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Практический курс второго иностранного языка», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-7 (III) Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи
- ОК-11 (II) Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
- ОК -12 (III) Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
- ОПК-7 (II) Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
- ОПК-10 (II) Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

разнообразные языковые средства для выражения своих мыслей, практическую грамматику иностранного языка, культуру устной и письменной речи, культурно-специфические особенности менталитета представителей иноязычной культуры в

отношении речевого этикета, социальную значимость своей профессии и профессионально значимые личностные качества.

Уметь:

свободно выражать свои мысли в устной и письменной форме, грамматически правильно оформлять свои высказывания, понимать устную и письменную речь на абстрактные и конкретные темы, употреблять релевантные этикетные формулы в общении, анализировать, обобщать и реферировать тексты, ставить перед собой цели и выбирать пути их достижения, постоянно совершенствоваться в иностранном языке.

Владеть:

культурой мышления, способностью к изложению и обоснованию своих мыслей и мнений, навыком участия в дискуссии, методикой анализа и реферирования текста, основами культуры устной и письменной речи в ситуациях официального и неофициального общения, современными информационными технологиями для поиска информации, общения и саморазвития.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Практический курс второго иностранного языка»

Модуль «Фонетика»: фонетическая база языка, артикуляционный уклад, специфика звуков 2-го иностранного языка в сравнении со звуками 1-го иностранного и родного языка, правила чтения букв и их сочетаний, словесное и фразовое ударение, ассимиляция, диссимиляция, редукция звуков, интонация, восприятие речи на слух, транскрибирование и интонирование, орфоэпическая норма языка и варианты произношения.

Модуль «Грамматика»: части речи, их формы и грамматические категории, употребление артиклей, система времен глагола, порядок слов в простом и сложном предложении, построение вопросительных предложений, косвенная речь, сослагательное наклонение, грамматические конструкции, характерные для изучаемого языка, правила пунктуации.

Модуль «Лексика и коммуникация» (сокращенно – «Лексика»): этикетные формулы социализации, окружающие предметы и обстановка, человек (характер, внешность, профессии), повседневные дела, увлечения, выходные и праздники, обычаи и традиции, еда, спорт, здоровый образ жизни, болезни, искусство (литература, музыка, живопись, архитектура, кино, театр), путешествия, природа, погода, города и страны, достопримечательности, история, биографии, человеческие отношения, преступления и наказания, социальные проблемы, наука и техника, образование, экология, политика, религия, средства массовой информации, устройство на работу, работа по специальности, личностный рост.

Модуль «Чтение и реферирование» (сокращенно – «Чтение»): чтение и пересказ простых текстов повседневного общения, выделение в них важной информации; чтение и обсуждение небольших рассказов, описывающих события, чувства, намерения; чтение большого художественного произведения (романа, пьесы) по выбору студента с ведением читательского дневника и презентацией прочитанного; чтение и устное реферирование публицистических статей.

Б1.В.11. Теория перевода

Аннотация дисциплины «Теория перевода»

Б1.В.11.: Блок 1. Вариативная часть, обязательная дисциплина для изучения

Данная дисциплина входит в число дисциплин вариативной части ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и является обязательной для изучения по профилю подготовки «Перевод и переводоведение».

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 5 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 64, самостоятельной работы – 116.

Целью освоения дисциплины «Теория перевода» является формирование у обучающихся теоретической основы для дальнейшего развития переводческой компетенции, получение знаний и умений, необходимых переводчику для успешного выполнения своей профессиональной деятельности, а также развитие у студентов положительной мотивации к самостоятельной работе и самообразованию.

Задачи курса:

- 1) ознакомиться с основными этапами истории перевода и особенностями переводческой деятельности в современном мире;
- 2) получить представление об основных положениях теории перевода и сфере их практического применения;
- 3) получить представление об особенностях межкультурной коммуникации и способах её оптимизации переводчиком;
- 4) научиться использовать полученные теоретические знания при анализе переводов;
- 5) научиться самостоятельно работать с источниками с целью извлечения необходимой информации и совершенствования своих знаний;
- 6) научиться осознанно, профессионально подходить к переводческой деятельности.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Теория перевода», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-1 (I) - Владение понятийным аппаратом переводоведения
- ОПК-1 (II) - Способность использовать основные понятия переводоведения, лингводидактики для анализа языковых явлений
- ПК-9 (I) - Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе
- ПК-9 (II) - Способность применять основные приемы перевода
- ПК-26 (I) - Владение базовыми принципами поиска, анализа и обработки материала исследования в своей предметной области.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные понятия переводоведения; основные этапы истории перевода и особенности переводческой деятельности в современном мире; основные положения теории перевода и сферу их практического применения; основные виды словарей и особенности работы с ними; составляющие профессиональной компетенции переводчика; способы оптимизации межкультурной коммуникации.

Уметь:

применять полученные теоретические знания к анализу переводческих решений; применять базовые теоретические знания для осуществления поиска, анализа и обработки информации, необходимой для решения поставленных задач в области переводоведения; выявлять заданные переводческие явления в готовых переводах; выявлять и критически анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, давать аргументированную оценку предложенным переводческим решениям; свободно использовать теоретические положения и переводческую терминологию в групповых дискуссиях, индивидуальных выступлениях.

Владеть:

навыком использования понятийного аппарата переводоведения при анализе переводческих проблем; навыками работы с учебной и научной литературой по теории перевода; базовыми навыками поиска, анализа и обработки материала исследования в области переводоведения; навыками самостоятельной познавательной деятельности.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Теория перевода»

Перевод в историческом аспекте. Формирование науки о переводе. Теория перевода как самостоятельная наука. Коммуникация с переводом и её особенности. Перевод как межкультурная коммуникация. Понятие единицы перевода. Членение текста при переводе. Текстологические аспекты переводоведения. Переводческая эквивалентность. Основные виды перевода. Особенности перевода текстов разных жанров. Роль словаря в работе переводчика. Переводческие соответствия. Безэквивалентная лексика и способы её перевода. Переводческие трансформации. Буквальный перевод. Ложные друзья переводчика. Перевод как процесс. Методы его описания. Теория несоответствий в переводе. Нормативные аспекты перевода. Прагматические аспекты перевода. Профессиональные компетенции переводчика.

Курсы по выбору студента

Б1.В.ДВ.01.01. Начальная управленческая подготовка

Аннотация дисциплины «Начальная управленческая подготовка»

Б1.В.ДВ.01.01 Дисциплина относится к вариативной части, блоку дисциплин по выбору основной образовательной программы подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Является дисциплиной по выбору студентов.

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Начальная управленческая подготовка» является изложение основ менеджмента, знакомство с основными понятиями структуры организации, управленческими функциями, обучение теории принятия управленческих решений, основам работы с персоналом, организации работы в коллективе, способам анализа и разрешения конфликтных ситуаций, правилам составления резюме для приема на работу, системой менеджмента качества, а также изложение сущности маркетинговых исследований как основы для успешного развития организации в рыночных условиях.

Задачи курса:

- 1) Изучение основных концепций теории управления, основами организации коллективной деятельности;
- 2) овладение навыками целеполагания и планирования;
- 3) изучение основ построения и функционирования организации, роли сотрудника в организационной структуре, правилами выстраивания адекватного взаимодействия с сотрудниками для эффективной работы в организации;
- 4) изучение теории управления персоналом, основными направлениями деятельности для мотивации работников, знакомство с понятием корпоративной культуры;
- 5) освоение знаний и умений представления себя для работодателя, правил составления резюме;
- 6) изучение теории маркетинга, типами маркетинговых исследований, роли маркетинга в успешном развитии организации;
- 7) изучение принципов системы менеджмента качества, особенности ее применения в высшем учебном заведении.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4) – I, (ОК-4) – II.
- Способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18) – II, (ОПК-18) – III.
- Владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19) – III.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- основные понятия теории управления коллективом;

- различные способы преодоления конфликтов при выполнении коллективных заданий;
- различные типы компенсаций для адаптации членов коллектива;
- правила вхождения сотрудника в организацию, ожидания организации от сотрудников;
- правила прохождения собеседования;
- об определении зоны ответственности сотрудников и способах их мотивации.

Уметь:

- проводить анализ различных ситуаций при групповой форме работы;
- распределить и спроектировать работу в соответствии с занимаемой ролью сотрудника;
- грамотно составить резюме с учетом особенностей организации;
- четко ставить цели и задачи, знает этапы разработки и принятия управленческих решений.

Владеть:

- техникой установления благоприятных взаимоотношений на основе ожиданий организации от сотрудника;
- знаниями проведения анализа положения организации на рынке труда с использованием различных методов маркетинговой оценки внешней и внутренней среды;
- сформированными системными знаниями о требованиях к работникам организации;
- навыком самопрезентации, навыком составления пакета документов для собеседования.

Краткая аннотация содержания дисциплины

Определение менеджмента. Основные цели менеджмента. Функции менеджмента. Теории мотивации при коллективной форме организации труда. Теория принятия решений в управлении. Типы и стили управленческих решений. Формулирование целей и задач при коллективной форме работы. Организационные структуры управления. Построение организации. Проектирование работ. Основы теории управления персоналом. Типы поведения человека в организации. Типы научения сотрудника при его вхождении в организацию. Организационная культура. Пути возникновения и решения межличностных конфликтов в организации. Положительная и отрицательная компенсации поведения человека. Основные требования к составлению резюме для поступления на работу. Пакет документов для собеседования.

Основные направления маркетинговых исследований. Маркетинговое планирование как основа эффективной организации работы коллектива. Система менеджмента качества, ее использование в организации работы коллектива, в реализации учебного процесса в высших учебных заведениях.

Б1.В.ДВ.01.02. Язык. Культура. Мышление

Аннотация дисциплины «Язык. Культура. Мышление»

Б1.В.ДВ.01.02. Вариативная часть, дисциплина по выбору.

Объем дисциплины: 2з.е. (72/34) Из них аудиторных – 34, самостоятельной работы – 38

Цели дисциплины «Язык. Культура. Мышление»:

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) получение знаний в философии языка через обращение к таким сферам гуманитарного знания как культурология, эпистемология, философия сознания, история науки;
- 2) формирование навыков и компетенций для успешной профессиональной деятельности;
- 3) ознакомить с проблематикой, основными направлениями и идеями философии языка;
- 4) формирование комплексного представления о философии языка через философскую рефлексию над языком как феноменом культуры.

Задачи курса:

- 1) повышение компетентности в области философии научного исследования;
- 2) формирование исследовательских навыков бакалавра через изучение проблематики философии языка;
- 3) научить применять для решения исследовательских проблем достижения современной философии языка

Изучение дисциплины «Язык. Культура. Мышление» направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-3...II Владение навыками осуществления межкультурной коммуникации с представителями различных социальных групп
- ОПК-4... II Готовность использовать модели социальных ситуаций, характерные для представителей инокультурного социума
- ПК-26... II Владение стандартными методиками поиска и анализа материала исследования в области философии языка

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- базовые принципы поиска, анализа и обработки материала исследования в области философии языка, основные теории философии языка, подходы к решению проблемы «язык и мышление», научиться применять для решения исследовательских проблем достижения современной философии языка.

Уметь:

- применять базовые теоретические знания для осуществления поиска, анализа и обработки материала исследования в области философии языка ;

Владеть:

- навыками осуществления межкультурной коммуникации с представителями различных социальных групп

- стандартными методиками поиска и анализа материала исследования в области философии языка

Краткая аннотация содержания дисциплины

Лекционный курс «Язык. Культура. Мышление» позволяет получить знания в области истории развития философии языка. Материал курса отражает развитие человеческого мышления и познания, а также способствует изучению современных лингвофилософских теорий.

Б1.В.ДВ.02.01. Лингвострановедческие основы перевода

Аннотация дисциплины «Лингвострановедческие основы перевода»

Б1.В.ДВ.02.01.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента.

Объем дисциплины в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 28, самостоятельной работы – 80.

Целью освоения дисциплины «Лингвострановедческие основы перевода» является формирование у студентов знаний о разнице культур, об языковой картине и о различиях в менталитете народов изучаемых языков и способности применять данные знания с целью получения адекватного перевода.

Задачи курса:

1) Научить студентов приемам адекватного перевода реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой).

2) Научить студентов приемам адекватного перевода коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациям).

3) Научить студентов приемам адекватного перевода фоновой лексики (обозначений предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов).

4) Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Лингвострановедческие основы перевода», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ПК-8 – (II) - Способность осуществлять подготовку к выполнению перевода текста определенной тематики.

ПК-14 – (II) - Владение основами этики устного перевода.

ПК-15 – (II) - Владение базовыми принципами международного этикета и основными правилами поведения переводчика при осуществлении устного перевода.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь представление об информационном запасе аудитории и коммуникативной цели исходного текста, элементарные правила переводческой этики и поведения переводчика при исполнении профессиональных обязанностей, морально-этические нормы и правила поведения переводчика; правовой статус переводчика.

Уметь:

находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода, соблюдать элементарные нормы и правила поведения при осуществлении устного перевода в учебных ситуациях, соблюдать базовые принципы международного этикета и основные правила поведения переводчика в учебных ситуациях устного перевода.

Владеть:

навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, специальной литературы и компьютерных сетей, представлением о базовых принципах этики устного перевода, представлением о сформировавшихся в международной практике нормах и принципах поведения переводчика в ситуации устного

перевода.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Лингвострановедческие основы перевода»

Перевод и адаптивное переложение как его виды. Одноязычная и двуязычная коммуникация. Языковое посредничество. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Переводческий и предпереводческий анализ текста. Прагматические аспекты перевода. Понятие прагматики перевода. Понятие нормы перевода. Безэквивалентная лексика как проблема перевода. Транскрипция и транслитерация как способы передачи реалий. Калькирование как прием перевода. Проблема переводческих соответствий.

Б1.В.ДВ.02.02. Теоретические основы переводческой деятельности

Аннотация дисциплины «Теоретические основы переводческой деятельности»

Б1.В.ДВ.02.02.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента обязательная дисциплина для изучения

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 28, самостоятельной работы – 80.

Целью/целями освоения дисциплины «Теоретические основы переводческой деятельности» является отработка у обучающихся базовых принципов осуществления устного и письменного перевода с учетом международных требований. В рамках курса планируется акцентировать внимание на альтернативных, периферийных, но не менее значимых закономерностях перевода.

Задачи курса:

- 1) отработать нормативную базу осуществления устного и письменного перевода;
- 2) овладеть комплексом знаний и умений в области международного этикета и правилами поведения переводчика
- 3) отработать навык осуществления адекватного перевода в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Теоретические основы переводческой деятельности», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

(ПК-9) –II Способность применять основные приемы перевода

(ПК-14) –II Способность осуществлять устный и письменный перевод в соответствии с этическими принципами и нормами поведения переводчика

(ПК-15) –II Владение базовыми принципами международного этикета и основными правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

особенности основных приемов перевода; особенности переводческой этики и поведения переводчика при исполнении профессиональных обязанностей; специфику применения норм международного этикета в различных ситуациях устного и письменного перевода.

Уметь:

адекватно выбирать приемы перевода; соблюдать нормы и правила поведения и этикета при осуществлении устного и письменного перевода в учебных ситуациях; обеспечить адекватный перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей.

Владеть:

основными приемами перевода; навыком применения этических норм и правил поведения в процессе осуществления устного и письменного перевода; комплексом знаний и умений в области международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Теоретические основы

переводческой деятельности»

Методологические основы переводческой деятельности: Теория vs. Практика. Перевод как профессиональная деятельность. Перевод как деятельностный процесс. Нормативная база переводческой деятельности. Теоретические модели перевода. Обзор теоретических моделей перевода. Психолингвистическая модель перевода. Когнитивная модель перевода. Культурный аспект переводческого процесса. Языковые формы культурного знания. Теория когнитивного диссонанса. Теория интертекста.

Б1.В.ДВ.03.01.Культурология

Аннотация дисциплины «Культурология»

Б1.В.ДВ.03.01.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента

Дисциплина «Культурология» входит в вариативную часть учебного плана бакалавриата по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика (Перевод и переводоведение)» (В.1.17) и является курсом по выбору.

Общая трудоемкость дисциплины: 2 зачетных единицы, 72 часа (из них 30 часов приходится на аудиторную работу, 42 часа – на самостоятельную работу студента).

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Культурология» являются создание у студента комплексного понимания феномена культуры, в том числе формирование представления о типологии культуры, развитии мировой и отечественной культуры, понимание культурных особенностей представителей разных этносов, ознакомление с основными культурными ценностями и нормами морали.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОК-3 (I): Владение навыками осуществления контактов с представителями различных социальных групп

ОПК-4 (I): Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

Понятие, функции и типологию культуры;

Понятие культурных традиций, ценностей, норм;

Основные отличительные особенности и этапы формирования восточной и европейской цивилизаций;

Этические и нравственные нормы поведения, принятые в различных локальных культурах.

Уметь:

толерантно воспринимать социальные и культурные различия;

учитывать свои моральные нормы и обязанности.

Владеть:

способностью понимать и анализировать проблемы при взаимодействии с представителями различных культур;

Навыками общения и взаимодействия с представителями различных локальных культур.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Культурология»:

Предмет культурологии. Культура и ее роль в жизни общества. Морфология и типология культуры. Основные теории культурно-исторического процесса. Первобытная культура. Культура Востока. Античная культура. Европейская средневековая культура. Эпоха Возрождения. Культура эпохи Просвещения. Европейская культура XIX века. Европейская культура XX века. Религиозные и этнические факторы в современном мире. Мультикультурность и глобализация. Россия между Востоком и Западом. Традиции и идеи в русской культуре.

Б1.В.ДВ.03.02.Правоведение

Аннотация дисциплины «Правоведение»

Б1.В.ДВ.03.02. Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Правоведение» является изучение отдельных теоретических и практических аспектов действия права в жизни российского общества и государства.

Задачи дисциплины: анализ наиболее значимых теоретических и практических аспектов действия права и законодательства в различных отраслях и сферах общественных отношений, складывающихся в российском обществе и государстве, а также возникающих прав и обязанностей субъектов правоотношений.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Правоведение», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОК-9 (I) Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

ОК-10 (I) Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрация готовности и стремления к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

способность анализировать социально значимые проблемы и процессы (ОК-9), способность понимать сущность и значение информации, применения основных методов, способов и средств получения, хранения, обработки правовой информации (ОК-10)

Уметь:

ориентироваться в возникающих социально значимых проблемах и процессах и давать им правовую оценку (ОК-9), пользоваться правовой информацией в целях применения для осуществления профессиональной социально значимой деятельности (ОК-10)

Владеть:

навыками принятия действий и решений по социально значимым проблемам и процессам в соответствии с нормами права и законодательных актов (ОК-9), навыками получения, хранения, обработки правовой информации как средства ведения профессиональной социально значимой деятельности (ОК-10)

Краткая аннотация содержания дисциплины «Правоведение»

Причины возникновения государства, форма государства, правовое государство, принцип разделения властей, понятие и признаки права, норма права, источники права, конституция как основной источник права, понятие правового отношения, правонарушение, понятие юридической ответственности, понятие и виды государственных органов, основы конституционного статуса Президента РФ, конституционный статус Федерального Собрания РФ, Правительство РФ, конституционные принципы осуществления судебной власти, общая характеристика судебных органов РФ, прокуратура РФ, иные правоохранительные органы РФ, основные

институты гражданского права, общая характеристика семейного права, общая характеристика трудового права, общая характеристика административного права, основные институты уголовного права, общая характеристика процессуальных отраслей права

В.1.19 Экология

Аннотация дисциплины «Экология»

В.1.19: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Экология» является: понимание студентами единства окружающей среды человека, в том числе взаимосвязи среды и процесса развития языка.

Задачи курса:

- 1) понимание важности бережного отношения к природе, ее ресурсам;
- 2) запоминание основных прав граждан в области охраны окружающей среды;
- 3) запоминание экологических терминов и положений.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Экология», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

В результате освоения основ экологии у студентов должно сформироваться гуманистическое миропонимание, произойти осознание влияния языка на окружающую среду, усвоение принципа необходимости строить свои отношения с окружающей средой, руководствуясь не потребительскими интересами, а нравственно-этическими правилами.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОК-9 Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;

ОК-10 Способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрация готовности и стремления к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные закономерности эволюции биосферы; законы социальной экологии; потребности человека, влияние окружающей среды на здоровье человека и его духовную жизнь; основные экологические проблемы; основные черты экологического кризиса и пути выхода из него; права и обязанности граждан в области охраны окружающей среды.

Уметь:

отстаивать свои интересы в области охраны окружающей среды согласно экологическому праву; вести диалоги по современным проблемам экологии, в т.ч. и на изучаемом языке, выступать с докладами на конференциях по вопросам экологии на изучаемом языке; противостоять засорению культурной среды жаргонами, ненормативной лексикой.

Владеть:

навыками перевода экологических терминов и текстов на изучаемом языке; методиками поиска информации по актуальным проблемам экологии; навыками энерго- и ресурсоснабжения в быту.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Экология»

Предмет экологии и его задачи. История взаимодействия человека с природой. Уровни

организации живого.

Экологические кризисы. Причины, вызывающие экологические кризисы. Особенности экологического кризиса настоящего времени и пути выхода из него.

Экологические факторы. Определение термина «экологический фактор». Классификация экологических факторов, закономерности их действия.

Среды жизни. Определение понятий «среда жизни», «окружающая среда», «культурная среда», «природная среда». Классификация сред жизни: наземно-воздушная, почвенная, водная, организм как среда жизни. Свойства каждой из них. Адаптации организмов к каждой среде жизни. Основные закономерности: «единства организма и среды», «максимума биогенной энергии», «принцип экологического соответствия».

Среды жизни человека. Классификация по Н.Ф. Реймерсу: естественная (природная), искусственно-природная, артеприродная, социальная. Характеристика каждой из сред, влияние их на здоровье и эмоциональное состояние человека.

Учение о популяциях. Значение изучения популяций. Основные характеристики популяции: половая, возрастная, территориальная структура. Динамика численности популяций. Механизмы поддержания гомеостаза популяций.

Популяции человека. Отличия морфологические, биохимические, этологические. Природные и социальные факторы возникновения болезней человека. Наследственные болезни человека. Потребности человека. Демографические проблемы.

Экология сообществ. Концепция экосистем. Потоки энергии, вещества, информации в сообществах. Взаимоотношения организмов в сообществах. Продуценты, консументы, редуценты, их роль и соотношение в экосистемах. Механизмы регуляции гомеостаза в сообществах. Экосистемные закономерности: закон пирамиды энергий, правило биологического усиления, закон эволюционно-экологической необратимости.

Учение о биосфере. Определение понятия «биосфера». Роль В.И. Вернадского в создании учения о биосфере. Границы биосферы. Биосфера как глобальная система. Свойства биосферы. Живое вещество и его функции. Гипотеза Геи. Биосферные законы: биогенной миграции атомов В.И. Вернадского, преломления космических воздействий, константности живого вещества.

Учение о ноосфере. Значение работ Леруа, Тейяра де Шардена, П.А. Флоренского, В.И. Вернадского в развитии учения о ноосфере. Основные положения учения о ноосфере. Основной закон ноосферы: управлять люди могут не природой, а прежде всего собой.

Природные ресурсы. Классификация природных ресурсов и их использование. Особо охраняемые природные территории. Значение создания особо охраняемых природных территорий, их классификация.

Загрязнение окружающей среды. Определение понятий «природное и антропогенное загрязнение». Характеристика основных видов загрязнения. Твердые бытовые и промышленные отходы, их роль в загрязнении окружающей среды.

Концепция устойчивого развития. Основные международные соглашения в области охраны окружающей среды.

Влияние окружающей среды на духовную жизнь человека. Роль природы в формировании духовной жизни человека. Осознание человеком единства с окружающей средой. Слово как часть окружающей среды. Осознание понятий добра и зла в отношении природы и общества. Чувство красоты, его значение в жизни человека. Красота жилища, селения, ландшафта. Ответственность человека за состояние природы. Мотивы природы в литературе, музыке, живописи разных народов мира. Отношение к природе в различных религиях.

Экологическое право. Права и обязанности граждан России в области охраны природы. Основные законодательные акты РФ по охране окружающей среды. Структура государственных органов охраны природы. Общественные природоохранные организации.

Б1.В.ДВ.04.01.Основы научно-исследовательской деятельности

Аннотация дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»

Б1.В.ДВ.04.01. Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента.

Объем дисциплины в зачетных единицах: 2 ЗЕТ, общее количество часов -72 часа, из них аудиторных - 30, самостоятельной работы - 42.

Лекции, в конце 2 курса

Целью освоения дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности» является: формирование теоретической и практической базы для совершенствования речевой личности преподавателя высшей школы как одного из субъектов научно-исследовательского процесса.

Задача курса: Ознакомить студентов с основными правилами по написанию научных статей, тезисов, докладов.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

ОПК-13 (II). Способность работать с различными электронными словарями для решения лингвистических задач.

ОПК-14 (I). Владение основами работы с информацией и библиографическими источниками.

ОПК-15 (II). Способность формулировать гипотезы и выдвигать различные аргументы в их защиту.

ПК-24 (II). Способность формулировать гипотезы и выдвигать различные аргументы в их защиту в своей предметной области.

ПК-25 (II). Владение основами методологии научного исследования.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

особенности работы с различными электронными словарями; базовые принципы работы с информацией и библиографическими источниками; особенности формулировки гипотезы и ее аргументации в гуманитарных науках и в своей предметной области; базовые принципы проведения научного исследования.

Уметь:

дифференцировать применение электронных словарей с соответствии с типом лингвистической задачи; осуществлять поиск необходимой информации и библиографических источников; формулировать проблему исследования, определять цели и задачи исследования, выдвигать гипотезы исследования; критически оценивать аргументы в пользу выдвинутой гипотезы в своей предметной области.

Владеть:

навыками применения различных электронных словарей для решения лингвистических задач; навыком работы с библиографическими данными; навыком формулировки проблемы собственного исследования, определения его цели и задач, формулировки гипотезы исследования; навыком анализа гипотезы и выдвинутых в ее защиту аргументов в своей предметной области.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»

Особенности научной речи. Дифференциация научного стиля речи. Жанровые

разновидности научной речи: тезисы, реферат, автореферат диссертации, научная рецензия, аннотация.

Специфика построения и оформления подготовленного письменного научно-исследовательского дискурса. Составление названия статьи. Работа с библиографическими данными. Работа с электронными словарями. Формулировки цели и выводов к статье. Составление введения к статье. Формулировка объекта и предмета исследования. Формулировка гипотеза исследования, выбор и оценка аргументов в ее защиту. Основные способы структурирования и подачи материала. Оформление библиографических ссылок.

Написание тезисов.

Б1.В.ДВ.04.02. Современные методы в лингвистических исследованиях

Аннотация дисциплины «Современные методы в лингвистических исследованиях»

Б1.В.ДВ.04.02.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Современные методы в лингвистических исследованиях» является формирование представлений о характере научной лингвистической парадигмы конца XX начала XXI века; понимания причин и импульсов, определяющих смену научных интересов в этой области научного знания, связанных с развитием общенаучных, в том числе и естественнонаучных представлений о человеке и его отношениях с миром; расширение и углубление знаний в области лингвистической проблематики; усвоение базовых лингвистических концепций современности как результата научного прогресса

Задачи курса:

1) Сформировать понимание причин и импульсов, определяющих смену научных интересов в области лингвистического научного знания, связанных с развитием общенаучных, в том числе и естественнонаучных представлений о человеке и его отношениях с миром.

2) Расширить и углубить знания в области лингвистической проблематики.

3) Способствовать усвоению базовых лингвистических концепций современности как результата научного прогресса.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Современные методы в лингвистических исследованиях», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

(ОПК-16) – II Владение стандартными методиками поиска и анализа материала исследования

(ПК-25) – II Владение основами методологии научного исследования

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные принципы работы со стандартными методиками поиска и анализа материала исследования; базовые принципы проведения научного исследования.

Уметь:

отбирать стандартные методики для поиска и анализа материала исследования в соответствии с поставленными задачами; формулировать проблему исследования, определять цели и задачи исследования, выдвигать гипотезы исследования.

Владеть:

опытом применения стандартных методик для поиска и анализа материала исследования; навыком формулировки проблемы собственного исследования, определения его цели и задач, формулировки гипотезы исследования.

Краткая аннотация содержания дисциплины

«Современные методы в лингвистических исследованиях»

Метод, методики и методология лингвистических исследований. Научные парадигмы

лингвистического знания. Основные лингвистические принципы. Системное направление в изучении языка как основа научной лингвистической парадигмы. Генеративная лингвистика. Концепция порождения и трансформаций. Понятие языковой компетенции. (З. Хэррис, Н. Хомский). Функционализм в лингвистической парадигме. Понятие функции. Интенциональность (понимание языка как целенаправленной системы средств выражения) Школы функционализма (М.А.К. Хэллидей). Язык как способ представления мира. Психолингвистика и психосистематика. Когнитивная лингвистика. Проблематика, методология, понятийный аппарат. Проблемы и перспективы развития. Экспланаторный потенциал.

Теория коммуникации и коммуникативное направление в изучении языка. Теория речевых актов. Прагмалингвистика. Лингвистика текста и дискур-анализ. Этнолингвистическое направление. Лингвокультурология и теория межкультурной коммуникации. Компьютерная лингвистика. Рекомендуется подготовить ответ на вопрос: Где находится ведущий центр компьютерной лингвистики в России и зарубежом. Прикладная лингвистика. Основная проблематика. Границы аппликативности. Корпусная лингвистика: история и перспективы развития. Экспериментальная лингвистика. Современные поведенческие эксперименты с применением программного обеспечение E-Prime и окулографического оборудования.

Б1.В.ДВ.05.01. История литературы страны изучаемого языка

Аннотация дисциплины «История литературы страны изучаемого языка»

Б1.В.ДВ.05.01.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42

Целью/целями освоения дисциплины «История литературы страны изучаемого языка» является/являются знание обучающимся основных этапов развития мировой литературы, содержания произведения, владение анализом исторической и литературной ситуации, умение толерантно соотносить национальную и иноязычную культурную традицию.

Задачи курса:

дать представление о гуманистических ценностях и нравственных идеалах современного общества;

аргументировано обосновывать значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;

развить систему представлений об основных гражданских, политических, экономических, социальных и культурных правах и свободах;

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «История литературы страны изучаемого языка», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-5, I уровень. Способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
- З (ОК-5) – I Знать: основные эпохи или разделы в истории литературы изучаемого языка, художественные произведения мировой классики литературы.
- У (ОК-5) – I Уметь: аргументировано обосновывать значение литературных персонажей в культуре стран изучаемого языка, мировой культуре.
- В (ОК-5) – I Владеть: элементами литературного анализа, способностью делать самостоятельные выводы.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Владеть:

элементами литературного анализа, способностью делать самостоятельные выводы.

Уметь:

аргументировано обосновывать значение литературных персонажей в культуре стран изучаемого языка, мировой культуре.

Знать:

основные эпохи или разделы в истории литературы изучаемого языка, художественные произведения мировой классики литературы.

Краткая аннотация содержания дисциплины «История литературы страны изучаемого языка»

История литературы страны изучаемого языка как основа культурных традиций. История древней литературы, история литературы Нового времени, Новейшая история литературы XX-XXI вв. Сюжетная основа художественного произведения, сюжетные

линии, композиция, главные герои, особенности литературного языка художественного произведения. Образ автора в произведении. Литература и фольклорные традиции. Языковой дискурс и отражение в русской культуре, перевод литературных произведений.

Б1.В.ДВ.05.02. Шедевры мировой литературы

Аннотация дисциплины «Шедевры мировой литературы»

Б1.В.ДВ.05.02.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента.

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 42.

Целью освоения дисциплины «Шедевры мировой литературы» является:

сформировать у обучающихся целостное представление о мировой литературе как части истории мировой культуры и духовного наследия Человечества в целом.

Задачи курса:

1) показать историю литературы в обширном мировом историко-культурном контексте в связи с другими видами искусств (искусством живописи, музыки, скульптуры, театра, фотографии, кинематографа, new digital-media и медиа-арта современной информационно-цифровой эпохи High-Tech) и мировой философской мыслью;

2) дать представление о национальном своеобразии литератур стран Запада – России – Востока, их межкультурных взаимовлияниях в контексте всемирного историко-культурного процесса развития человечества, роли каждой из них в становлении Мировой Культуры как единого целого; акцентировать ценность национальной литературы как проявления культурной идентичности каждого народа в глобализирующемся мире современности;

3) проследить взаимоотношения и взаимовлияния западноевропейских и восточных литератур с русской литературой и культурой России;

4) привить уважение к духовному наследию человека и человечества, исторической и культурной памяти народов мира и русского народа;

5) показать значение литературы и «слова (голоса)» писателя в сложной социально-политической и социокультурной ситуации современной эпохи глобальной мировой динамики и международных отношений;

6) показать эстетическую ценность литературного языка как подлинного языка человеческой культуры, обосновать его важность для сохранения национальных языков и развития наций, стран и народов мира, а также их полноценного сотрудничества; акцентировать необходимость совершенствования литературного языка для повышения уровня грамотности и общей компетентности лингвиста-переводчика и лингвиста-преподавателя;

7) выработать навыки аналитического прочтения произведений классической и современной литературы и интерпретации художественного текста; сформировать навыки работы с научно-исследовательской литературой и монографиями по гуманитарным наукам и навыки медиаграмотности для работы с литературой в научно-исследовательском Интернет-пространстве.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Шедевры мировой литературы», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-5 (II уровень) - способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся

должен:

Знать и понимать:

историю мировой литературы как неотъемлемую часть истории мировой культуры с учётом глобального процесса мировой динамики, культурного многообразия Мира (Запад – Россия – Восток), полилога культур и межкультурной коммуникации; 3 (ОК-5) – II уровень;

специфику развития национальных литератур стран Запада-России-Востока в широком контексте историко-культурного процесса развития Человечества, включая современную эпоху; 3 (ОК-5) – II уровень;

особенности взаимосвязи, взаимоотношений и взаимовлияний литератур западноевропейских и восточных культур с русской литературой и русской культурой в целом; 3 (ОК-5) – II уровень;

основные литературные направления духовно-религиозные и художественно-эстетические течения мирового историко-культурного процесса; 3 (ОК-5) – II уровень;

личности мыслителей, писателей, и деятелей искусства и культуры, оказавших существенное влияние на развитие и духовное совершенствование Человечества; основные произведения мировой литературы, имеющие статус шедевров и памятников культурного наследия всемирно-исторического значения; 3 (ОК-5) – II уровень;

личности переводчиков (художественный перевод) и историю переводов великих шедевров литературы как часть истории мировой литературы и всемирного культурно-исторического процесса в целом; взаимосвязь искусства литературы и искусства перевода; 3 (ОК-5) – II уровень;

«ангажированность» литературы, её включённость в социально-политические и социокультурные процессы мира, в том числе с учётом глобальных процессов мировой динамики современной эпохи; 3 (ОК-5) – II уровень;

иметь представление об основных ведущих направлениях научных исследований в области гуманитарного познания, научно-теоретических и научно-методологических основах историко-культурологических и общепилологических исследований; 3 (ОК-5) – II уровень;

уметь:

ценить духовное, художественно-эстетическое и нравственно-гуманитарное наследие мировой и отечественной культуры и достижения философско-исторической мысли; У (ОК-5) – II уровень;

выполнять интерпретацию художественных произведений классической и современной литературы, рассматривая их в широком историко-культурном контексте, в процессе взаимоотношений с другими шедеврами искусства (живописи, музыки, скульптуры, театра, фотографии, кинематографа, new digital-media и медиа-арта современной информационно-цифровой эпохи High-Tech), памятниками философско-эстетической и духовно-религиозной мысли; У (ОК-5) – II уровень;

выполнять концептуальный культурологический и лингвокультурологический анализ художественного текста; рассматривать художественный текст в современном виртуальном пространстве Гипер-Текста, Гипер-Литературы, Медиа-сфере и информационно-коммуникативном Интернет-дискурсе; У (ОК-5) – II уровень;

применять понятийный и концептуальный аппарат гуманитарных наук в процессе выполнения научных исследований и научном дискурсе в целом; У (ОК-5) – II уровень;

работать с научно-исследовательской литературой и монографиями по гуманитарным

направлениям исследования; У (ОК-5) – II уровень;

ориентироваться в междисциплинарном научно-образовательном и научно-исследовательском пространстве, видеть и понимать тесную взаимосвязь интеллектуальных процессов современного гуманитарного познания; У (ОК-5) – II уровень;

ориентироваться в научно-исследовательском Интернет-пространстве, использовать научные отечественные и зарубежные сетевые ресурсы, полнотекстовые базы данных электронных научных библиотек (SCOPUS, Web of Science, e-Library.ru) и применять ИКТ при разработке исследовательских проектов по данному курсу и в научно-исследовательской работе и научном дискурсе в целом; У (ОК-5) – II уровень;

использовать духовно-нравственный и художественно-эстетический и гуманитарный опыт, полученный в процессе изучения данного курса для дальнейшего развития и совершенствования своей личности преподавателя / переводчика и повышения своего общекультурного, научно-образовательного и профессионального уровня; У (ОК-5) – II уровень;

Владеть:

навыками герменевтического прочтения и интерпретации произведений классической и современной художественной литературы, а также философской, историко-культурологической и научно-исследовательской литературы с опорой на современные методологические подходы; навыками лингвокультурологического анализа художественного текста; В (ОК-5) – II уровень;

навыками создания различных видов грамотных письменных текстов в соответствии с нормами и требованиями литературного языка; навыками литературного редактирования и корректировки текста; В (ОК-5) – II уровень;

навыками медиа-грамотности и критического мышления для продуктивного поиска и анализа необходимой информации как в своей научно-исследовательской и профессиональной сфере, так и в общем междисциплинарном научном пространстве с применением ИКТ; В (ОК-5) – II уровень;

культурой гуманитарного мышления и языком научного общения для участия в международных научных конференциях, осуществления конструктивного научного сотрудничества; В (ОК-5) – II уровень;

способностью устанавливать равноправные субъектно-субъектные отношения с учёными, исследователями и в будущем – с коллегами и партнёрами-профессионалами; В (ОК-5) – II уровень;

навыками применения коммуникативных технологий для эффективного общения в международной аудитории и осуществления научного сотрудничества в межкультурной научной и профессиональной среде, в том числе виртуальном пространстве Интернет-дискурса В (ОК-5) – II уровень;

Краткая аннотация содержания дисциплины «Шедевры мировой литературы»

Программа дисциплины разработана на междисциплинарной основе. История литературы освещается в широком историко-культурологическом и философском контексте с привлечением важнейших концептуальных трудов по теории и философии культуры, принадлежащих значимым и авторитетным мыслителям Запада, Востока и России.

Основные разделы программы дисциплины:

Раздел I. Запад-Россия-Восток: «глубокие корни общности» и диалог великих культурных миров как духовное основание Всемирной Культуры и Всемирной

литературы. Мировой литературный процесс и уникальность национальных литератур в Глобальном Мире современности.

Раздел II. Европейский духовно-интеллектуальный мир, европейское культурное наследие и его значение в процессе эволюции Мировой Культуры. ЕС в историко-политических и социокультурных реалиях современности: культура европейских стран и своеобразие национальных литератур Европы сегодня.

Раздел III. Русская культура в мировом историко-культурном контексте. Ценность духовного наследия русской литературы в современную эпоху. Русская культура и Славянский мир.

Раздел IV. Литература стран Североамериканского и Южноамериканского регионов в контексте мирового историко-культурного процесса.

Раздел V. Мудрость Востока: история и современность. Актуальность духовного наследия восточных культур и художественных традиций восточных литератур в современную эпоху.

Итоговый раздел. Культура, язык литература, искусство в современном Глобальном Мире. «Вавилонская библиотека» пост-гутенберговской информационно-цифровой эпохи new digital-media и High-Tech. Гипертекст и Гиперлитература.

Особое внимание уделяется историко-культурологическому и лингвокультурологическому анализу, герменевтической интерпретации и дискурс-анализу художественного текста. Обучение по дисциплине предполагает значительный объём самостоятельной работы обучающихся, ориентированной на чтение и интерпретацию оригинальных источников в сопоставлении с классическими переводами художественных произведений, также работу с научно-исследовательской литературой и научными Интернет-ресурсами. Образовательный процесс носит интерактивный характер, предусматривает применение проблемных методов обучения (проблемное изложение материала лекций, диалог, дискуссия, групповые исследовательские проекты, case-study и т.п.), что способствует повышению уровня научно-исследовательской и профессиональной компетентности обучающихся.

Б1.В.ДВ.06.01. Элементы синхронного перевода

Аннотация дисциплины «Элементы синхронного перевода»

Б1.В.ДВ.06.01.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы – 144 часа, из которых 72 часа – контактная работа обучающихся с преподавателем в виде практического тренинга; 72 часа отводится на самостоятельную работу обучающихся.

Целями освоения дисциплины «Элементы синхронного перевода» являются совершенствование навыков устного последовательного перевода и формирование навыков синхронного перевода в процессе передачи с одного языка на другой материалов экономической, политической и социальной направленности.

Задачи курса:

- 1) сформировать у обучающихся представление о текущих тенденциях и процессах, происходящих в мире политики, экономики и культуры;
- 2) познакомить обучающихся с технической стороной организации (оборудование, процедура) и протоколе конференций, дипломатических встреч, саммитов, межправительственных консультаций пресс-конференций; спецификой языковых норм при работе с текстовым материалом, касающимся тем, обсуждаемых на международных конференциях или российских конференциях с международным участием;
- 3) совершенствовать навыки перевода: скорость речи, линейность речи, полнота перевода, искажение смысла, правильность речи (соблюдение литературной нормы, наличие/ отсутствие сорных слов, дикция), переводческое поведение (мимика, жестикация, громкость голоса).

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Элементы синхронного перевода», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- (ПК-12) – II Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
- (ПК-15) – II Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
- (ПК-14) – III Владение этикой устного перевода.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен

Знать:

основные способы достижения лексической эквивалентности и соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм в процессе устного перевода; специфику применения норм международного этикета в различных ситуациях устного перевода; моральные принципы и этические нормы поведения переводчика, квалификационные требования и законодательные акты.

Уметь:

осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа на основе соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

обеспечить адекватный перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при выполнении своих профессиональных обязанностей; соблюдать нормы и правила поведения и этикета при осуществлении устного перевода и сохранять нейтральную позицию в процессе перевода.

Владеть:

базовыми навыками устного последовательного перевода и перевода с листа с учетом языковых норм разного уровня; комплексом знаний и умений в области международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; навыками профессионального поведения переводчика в соответствии с этикой устного перевода.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Элементы синхронного перевода»

Данный курс ориентирован на рассмотрение теоретических и практических вопросов, связанных с развитием умений, лежащих в основе успешного осуществления устного последовательного и синхронного перевода. Курс знакомит обучающихся с разными аспектами переводческой деятельности, современными технологиями, применяемыми при осуществлении устного перевода. Особое внимание уделяется профессиональным компетенциям устного переводчика и ряду требований, которым должен соответствовать квалифицированный переводчик.

Б1.В.ДВ.06.02. Практический курс устного перевода первого ИЯ

Аннотация дисциплины «Практический курс устного перевода первого ИЯ»

Б1.В.ДВ.06.02. «Практический курс устного перевода первого ИЯ»

(Блок 1 Дисциплины, Курсы по выбору студента, 4 зачетные единицы, 144 часа)

Данная дисциплина входит в число курсов по выбору студента ООП бакалавриата для профиля подготовки «Перевод и переводоведение».

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 4 зачетные единицы, 144 часа, из которых 54 часа (по 28 часов в семестр) составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (44 часа – практические занятия, 10 часов – контроль) 90 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины Практический курс устного перевода первого ИЯ является развитие специальных профессиональных навыков, умений и знаний в области устного (последовательного, двустороннего и синхронного) перевода у студентов факультета иностранных языков. Это достигается через развитие навыков и умений речевой деятельности в повседневно-обиходной, социо-культурной, общественно-политической, административно-правовой, экономической и научно-технической сферах общения. В основе обучения лежит установка на развитие билингвизма, объемную активизацию словарного запаса иностранного языка и отработку лексико-грамматических конструкций.

Задачами курса являются:

- 1) Овладение теоретическими основами перевода
- 2) Развитие оперативной памяти и способности распределять внимание
- 3) Нарращивание активного словарного запаса
- 4) Формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров
- 5) Освоение и отработка приемов устного перевода

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-8 (III) Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- ПК-7 (III) Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- ПК-13 (II) Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
- ПК-14 (III) Владение этикой устного перевода
- ПК-15 (II) Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Знать:

Особенности различных регистров общения (официального, нейтрального и неофициального), а также особенности различных функциональных стилей на родном и иностранном языках 3 (ОПК-8)-III

Разнообразные переводческие стратегии и способы их оптимального применения для

текстов различных жанров и стилей и в разных контекстах З (ПК-7)-III

Особенности и трудности различных видов устного перевода, в том числе устного последовательного перевода, а также основные виды переводческой записи З (ПК-13)-II

Этику поведения переводчика в различных профессиональных ситуациях, квалификационные требования и законодательные акты в деятельности профессионального переводчика З (ПК-14)-III

Этические нормы поведения переводчика, особенности работы переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)З (ПК-15)-III

Уметь:

Выявлять лингвистические и стилистические особенности исходного сообщения с точки зрения различных регистров общения (официального, нейтрального и неофициального) У (ОПК-8)-II

Проводить смысловой анализ исходного сообщения для выделения ключевой информации, «смысловых опор», которые должны быть переданы в переводе У (ПК-7)-III

Выделить смысловые опорные пункты, слова с максимальной смысловой нагрузкой в процессе аудирования исходного сообщения, а также выполнить наглядную, быструю и эффективную переводческую запись У (ПК-13)-II

Соблюдать этику поведения переводчика, нормы и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода У (ПК-14)-III

Выполнить эквивалентный и адекватный перевод в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) У (ПК-15)-II

Владеть:

Умением учитывать в своей работе лингвистические и стилистические особенности исходного сообщения с точки зрения различных регистров общения (официального, нейтрального и неофициального) В (ОПК-8)-III

Навыком смыслового анализа исходного сообщения для выделения ключевой информации, определения коммуникативной цели исходного текста, его речевой жанр В (ПК-7)-II

Основными навыками ведения записей в устном последовательном переводе В (ПК-13)-II

Этикой устного перевода в различных ситуациях профессионального общения В (ПК-14)-III

Международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) В (ПК-15)-II

Краткая аннотация содержания дисциплины «Практический курс устного перевода первого ИЯ»

Основы последовательного перевода: Речевой жанр. Коммуникативное задание. Мнемотехника. Переключение с языка на язык. Синтаксическое развертывание. Речевая компрессия. Устный перевод и его трудности. Переводческая этика. Проблемы передачи информации устного текста. Расширение фоновых знаний (географические названия, исторические личности, реалии, аббревиатуры и тд) и лексического запаса (флора, фауна,

идиомы и тд). Особенности устного текста информационного сообщения, интервью, переговоров, дискуссии, публичной речи и доклада. Требования к устному переводу данных жанров. Лексические аспекты устного перевода. Скоропись. Тренинг перевода по темам. Особенности составления вокабуляра по теме при подготовке к устному переводу. Развитие навыков переводческой скорописи. Перевод текстов экономической тематики. Перевод научного доклада с ведением записей. Терминологические аспекты последовательного перевода. Обсуждение экономических новостей на русском языке с переводом на иностранный. Объяснение экономического термина на иностранном языке в течение 1 мин. Перевод научного доклада. Перевод подготовленного фрагмента. Тексты СМИ. Реклама. Перевод метафор, метонимии. Специфика текстов СМИ и приемы перевода таких текстов. Перевод неологизмов, особенности перевода реалий. Передача экспрессивности. Научно-популярные материалы. Публицистика. Конференц-перевод. Речь на открытии круглого стола, научный доклад. Иностранные делегации. Работа гида-переводчика. Перевод топонимической лексики. Научно-технический прогресс. Информационные технологии. Международная безопасность. Глобальный терроризм.

Б1.В.ДВ.07.01. Математик аи информатика

Аннотация дисциплины «Математика и информатика»

Б1.В.ДВ.07.01.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору.

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 54, самостоятельной работы – 54; форма промежуточной аттестации – зачёт.

Целью освоения дисциплины «Математика и информатика» является формирование информационной культуры.

Задачи курса:

- 1) Овладение навыками по использованию персонального компьютера для автоматизированной обработки данных: создания, преобразования электронных документов, динамических таблиц, презентаций.
- 2) Знакомство с программными приложениями для конвертирования, обработки файлов.
- 3) Овладение методом поиска необходимой информации в Интернете.
- 4) Овладение навыками использования различных носителей информации.
- 5) Знакомство с понятием «Информационная безопасность».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Математика и информатика», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-11. I уровень. Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.
- ОПК-12. I уровень. Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
- ОПК-20. I уровень. Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Уметь:

создавать, оформлять различные документы в приложениях MS Word, MS Excel, MS PowerPoint; работать с различными носителями и хранителями информации (переносные, облачные); создавать структурированный документ по правилам форматирования научных документов; использовать средства Word для защиты документов; создавать профессиональные динамические таблицы; использовать средства Excel для защиты документов.

Владеть:

навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией в объеме, необходимом для лингвистов; понимать и использовать компьютерную терминологию в процессе информационного взаимодействия.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Математика и информатика»:

Понятие информации. Определение термина информации. Данные и информация. Роль языка как связующего звена между мышлением, информацией, сообщением и данными.

Понятие информационного процесса.

Понятие документа. Понятие электронного документа. Схема документа, Структура документа. Стили. Форматирование. Копирование формата по образцу. Автоматизация создания Оглавления, Предметного указателя, Списка литературы, Названий объектов. Создание Ссылок, Сносок, Перекрёстных ссылок. Создание гипертекста: Закладки, Гиперссылки, СпецВставка. Оформление Колонтитулов, использование Полей. Создание таблиц и их форматирование. Создание Списков: нумерованный, маркированный, многоуровневый. Сортировка Списка. Преобразование Списка в таблицу. Табуляция и табуляторы. Шаблоны документов. Создание объектов-формул. Создание рисунков-примитивов, создание схем.

Понятие электронной таблицы. Автозаполнение ячеек данными, прогрессии, типы данных. Адресация ячеек относительная и абсолютная. Имена ячеек, диапазона. Условное форматирование. Статистические, математические, логические функции. Защита: ячеек от изменений, листа, книги. Фильтрация данных. Подбор параметра. Итоги. Сводная таблица. Консолидация. Диаграммы.

Создание презентации. Стили, шаблоны, вставка объектов и файлов, анимация.

Конвертирование файлов.

Б1.В.ДВ.07.02. Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Аннотация дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности»

Б1.В.ДВ.07.02.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору.

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 32, самостоятельной работы – 40; форма промежуточной аттестации – зачёт.

Целью освоения дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» является формирование информационной культуры.

Задачи курса:

- Овладение навыками по использованию персонального компьютера для автоматизированной обработки данных: создания, преобразования электронных документов, динамических таблиц, презентаций.
- Знакомство с программными приложениями для конвертирования, обработки файлов.
- Овладение методом поиска необходимой информации в Интернете.
- Овладение навыками использования различных носителей информации.
- Знакомство с понятием «Информационная безопасность».

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-11. I уровень. Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.
- ОПК-12. I уровень. Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
- ОПК-20. I уровень. Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Уметь:

создавать, оформлять различные документы в приложениях MS Word, MS Excel, MS PowerPoint; работать с различными носителями и хранителями информации (переносные, облачные); создавать структурированный документ по правилам форматирования научных документов; использовать средства Word для защиты документов; создавать профессиональные динамические таблицы; использовать средства Excel для защиты документов.

Владеть:

навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией в объеме, необходимом для лингвистов; понимать и использовать

компьютерную терминологию в процессе информационного взаимодействия.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности»:

Понятие информации. Определение термина информации. Данные и информация. Роль языка как связующего звена между мышлением, информацией, сообщением и данными. Понятие информационного процесса.

Понятие документа. Понятие электронного документа. Схема документа, Структура документа. Стили. Форматирование. Копирование формата по образцу. Автоматизация создания Оглавления, Предметного указателя, Списка литературы, Названий объектов. Создание Ссылок, Сносок, Перекрёстных ссылок. Создание гипертекста: Закладки, Гиперссылки, СпецВставка. Оформление Колонтитулов, использование Полей. Создание таблиц и их форматирование. Создание Списков: нумерованный, маркированный, многоуровневый. Сортировка Списка. Преобразование Списка в таблицу. Табуляция и табуляторы. Шаблоны документов. Создание объектов-формул. Создание рисунков-примитивов, создание схем.

Понятие электронной таблицы. Автозаполнение ячеек данными, прогрессии, типы данных. Адресация ячеек относительная и абсолютная. Имена ячеек, диапазона. Условное форматирование. Статистические, математические, логические функции. Защита: ячеек от изменений, листа, книги. Фильтрация данных. Подбор параметра. Итоги. Сводная таблица. Консолидация. Диаграммы.

Создание презентации. Стили, шаблоны, вставка объектов и файлов, анимация.

Конвертирование файлов.

Б1.В.ДВ.08.01. Перевод художественных текстов

Аннотация дисциплины «Перевод художественных текстов»

Б1.В.ДВ.08.01. «Перевод художественных текстов»

(Блок 1 Дисциплины, Курсы по выбору студента, 3 зачетные единицы, 108 часов)

Данная дисциплина входит в число курсов по выбору студента ООП бакалавриата для профиля подготовки «Перевод и переводоведение».

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 зачетные единицы, 108 часов, из которых 54 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (лекции), 54 часа составляет самостоятельная работа обучающегося.

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Перевод художественных текстов» является формирование и развитие навыков письменного перевода художественных текстов; овладение методикой подготовки к выполнению письменного перевода, методикой поиска информации в справочной, специальной литературе; знакомство с особенностями художественной литературы и художественного перевода.

Задачи курса:

1) сформировать систему представлений о работе художественного переводчика и её особенностях художественного перевода, а также возможностях использования современных информационно-коммуникационных технологий в переводческой деятельности;

2) развивать навыки, необходимые для выполнения переводов художественной литературы, в том числе навыки использования современных информационно-коммуникационных технологий.

3) закрепить и расширить знания учащихся о тексте, совершенствуя в то же время навыки создания художественных текстов;

4) обеспечить дальнейшее овладение функциональными стилями речи с одновременным расширением знаний учащихся о стилях, их признаках, правилах их использования;

5) систематизировать лингвистические и экстралингвистические знания, необходимые для выполнения переводов;

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-8-III Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9-III Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода;
- ПК-10-III Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

основные переводческие стратегии и способы адекватного перевода текстов различных тематик 3 (ПК-8)-III

иметь представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе и основных приемах перевода 3 (ПК-9)-III

основные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного перевода З (ПК-10)-II

Уметь:

находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода У (ПК-8)-II

применять основные приемы перевода для достижения его эквивалентности У (ПК-9)-III

осуществлять письменный перевод на основе норм лексической эквивалентности У (ПК-10)-I

Владеть:

навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, специальной литературы и компьютерных сетей В (ПК-8)-II

основными способами достижения эквивалентности в переводе В (ПК-9)-III

умением учитывать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при осуществлении письменного перевода В (ПК-10)-III

Краткая аннотация содержания дисциплины «Перевод художественных текстов»

Художественный текст как объект перевода. Виды художественных текстов. Проблематика художественного перевода: прямое и переносное значение слов. Эквиваленты слов. Отсутствие прямых эквивалентов слов. Контекст и выбор адекватного эквивалента при переводе. Формальная и динамическая эквивалентность. Проблематика художественного перевода: перевод фразеологических сочетаний, пословиц, поговорок. Образная лексика. Особенности перевода метафор, сравнений и других средств выразительности. Диалектизмы. Проблематика художественного перевода: индивидуальный авторский стиль. Синтаксическая специфика текста оригинала. Перевод юмора, передача игры слов. Авторские неологизмы. Сохранение стиля и культурных особенностей при переводе. Функции письменных текстов. Основные функции художественного текста. Прагматическая направленность текста. Эстетический аспект как основная прагматическая составляющая художественного текста. Переводческие стратегии при выполнении художественного перевода. Типы переводческих стратегий.

Б1.В.ДВ.08.02. Перевод деловых и общественно-политических текстов

Аннотация дисциплины «Перевод деловых и общественно-политических текстов»

Б1.В.ДВ.08.02.Перевод деловых и общественно-политических текстов

(Блок 1 Дисциплины, Курсы по выбору студента, 3 зачетные единицы, 108 часов)

Данная дисциплина входит в число курсов по выбору студента ООП бакалавриата для профиля подготовки «Перевод и переводоведение».

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 зачетные единицы, 108 часов, из которых 54 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (лекции), 54 часа составляет самостоятельная работа обучающегося.

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Перевод деловых и общественно-политических текстов» является развитие навыков перевода, а также ознакомление учащихся с основной общественно-политической лексикой, оборотами газетной речи, с важнейшими стилистическими особенностями французской публицистики.

Задачами освоения дисциплины являются:

- 1) Создание систематического представления о способах, средствах и приемах преобразования языковых единиц в процессе двустороннего перевода;
- 2) Развитие способности к межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации;
- 3) Совершенствование культуры межличностного и делового общения в профессионально значимых ситуациях межкультурного сотрудничества;
- 4) Применение теоретических знаний в процессе практического перевода текстов общекультурного содержания;
- 5) Формирование культуры письменной речи с учетом национальных особенностей текстов перевода.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);
- Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

основные переводческие стратегии и способы адекватного перевода текстов различных тематик 3 (ПК-8)-III

иметь представление об основных способах достижения эквивалентности в переводе и основных приемах перевода 3 (ПК-9)-III

основные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного перевода 3 (ПК-10)-II

Уметь:

находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода У (ПК-8)-II

применять основные приемы перевода для достижения его эквивалентности У (ПК-9)-III

осуществлять письменный перевод на основе норм лексической эквивалентности У (ПК-10)-I

Владеть:

навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, специальной литературы и компьютерных сетей В (ПК-8)-II

основными способами достижения эквивалентности в переводе В (ПК-9)-III

умением учитывать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при осуществлении письменного перевода В (ПК-10)-III

Краткая аннотация содержания дисциплины «Перевод деловых и общественно-политических текстов»

Грамматические, лексические и стилистические особенности публицистического стиля и официально-делового стиля. Перевод газетных материалов. Перевод общественно-политических материалов. Перевод деловых текстов

Б1.В.ДВ.09.01. Введение в теорию межкультурной коммуникации

Аннотация дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Б1.В.ДВ.09.01.: Блок 1. Курсы по выбору студента (45.03.02 Лингвистика «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»).

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 78.

Целью/целями освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» являются: овладение обучающимися понятийным аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации, а также развитие способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах, формирование навыков культурной восприимчивости и развитие интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять адекватную коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения.

Задачи курса:

- 1) изучить особенности культуры стран изучаемого языка и отражение этих особенностей в языке;
- 2) освоить основы национально-культурной специфики речевого общения языковой личности;
- 3) развить способность вступать в коммуникацию с представителями другой культуры с учетом принятых в той культуре этикетных норм.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-2 (3) способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- ОПК-1 (3) - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- ОПК-9 (3) - готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- ПК-23 (3) - способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23).

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные вехи истории стран изучаемого языка, особенности их политической системы и социального устройства, обычаи и традиции;

основы национально-культурной специфики речевого общения языковой личности;

специфику национально-культурной семантики;

Уметь:

вступать в коммуникацию с представителями другой культуры с учетом принятых в той культуре этикетных норм;

применять полученные теоретические знания к различным типам коммуникации и культурной адаптации;

Владеть:

навыками адекватного восприятия иноязычной речи собеседника;

навыками чтения и понимания оригинальных текстов, содержащих лингвострановедческую информацию;

основными методами и приемами различных типов коммуникации на иностранном языке.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

Межкультурная коммуникация как научная дисциплина, её возникновение и развитие. Понятие коммуникации. Природа и цели коммуникации. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная и др. Основные единицы вербальной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды. Визуальный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты (кинесика). Язык прикосновений (такесика). Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции. Специфика вербальной и невербальной коммуникации в ситуациях межкультурного общения. Роль паравербальной коммуникации. Национально-культурный аспект коммуникации. Функции коммуникации. Понятие и сущность культуры. Элементы культуры. Функции культуры. Понятия культурной нормы и культурной ценности. Динамика и комплексность культуры. Барьеры в межкультурном взаимодействии. Этноцентризм и его роль в межкультурной коммуникации. Культурный шок в освоении «чужой» культуры. Культура и язык. Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке. Языковая и концептуальная картина мира.

Б1.В.ДВ.09.02.Психолингвистика

Аннотация дисциплины «Психолингвистика»

Б1.В.ДВ.09.02.: Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 180, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы – 78.

Целью/целями освоения дисциплины «Психолингвистика» является сформировать у студентов целостное представление о развитии новой парадигмы антропологических знаний – психолингвистике как теории речевой деятельности; структурировать информацию о достижениях психолингвистической науки для формирования межкультурной компетенции.

Задачи курса:

1) Познакомить студентов с историей возникновения психолингвистики и основными направлениями современной психолингвистики.

2) Демонстрация возможности использования психолингвистического знания в проблемных областях современной коммуникации.

3) Развитие у обучающихся психолингвистической грамотности, выражающейся в понимании методологических, теоретических, прикладных основ и современных представлений в вопросах языковой способности и речевой деятельности.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Психолингвистика», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОК-2 (II) Способность руководствоваться этическими нормами иноязычного социума во взаимодействии с его представителями
- ОПК-1 (II) Способность использовать основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для анализа языковых явлений
- ОПК-9 (II) Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей сфере общения
- ПК-23 (I) Владение понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в контексте профессиональной деятельности

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные психолингвистические понятия, специфику речевой деятельности, основные теоретические сведения о психолингвистике как науке и истории ее зарождения и развития по всем темам, входящим в содержание предмета основные теоретические сведения о психолингвистике как науке, ее направлениях в отечественной и зарубежной школах, наиболее важные концепции и проблемы языкознания, как на современном этапе, так и в историческом аспекте.

Уметь:

применять полученные теоретические знания к анализу речевых явлений, ориентироваться в основных этапах истории психолингвистики и современных проблемах психолингвистических исследований в собственной профессиональной деятельности,

аргументировать свою точку зрения, корректно пользуясь терминологией; представлять определенную точку зрения с опорой на контекст литературного источника, участвовать в научных дискуссиях, использовать психолингвистические теории как методологическую базу при анализе различных языковых единиц, языкового материала; представлять определенную точку зрения с опорой на контекст литературного источника..

Владеть:

нормами и приемами различных типов коммуникации на русском языке, навыком использования терминологического аппарата психолингвистики при продукции устного ответа, способами и методами экспериментального изучения процессов восприятия и производства речи посредством языка.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Психолингвистика»

Психолингвистика как наука. Предмет и объект психолингвистики. Отличительные черты психолингвистики. Основные определения психолингвистики. Краткие сведения из истории возникновения и развития психолингвистики. Предпосылки развития отечественной психолингвистики в работах Л.С. Выготского, Н.А. Бернштейна, А.Н. Леонтьева. Научные основы психолингвистической теории речевой деятельности. Психологический базис речи. Язык и мозг. Развитие речи в онтогенезе. Структура индивидуального сознания. Физиологические основы речевой деятельности. Психофизиология речевых процессов. Функциональная асимметрия полушарий головного мозга (зона Брока, зона Вернике) и речевая деятельность. Роль важнейших познавательных психических процессов – внимания, восприятия, мышления, памяти – в становлении и развитии речи. Развитие речи в онтогенезе. Периодизация развития речи в онтогенезе по А.А. Леонтьеву. Понятие критический возраст для овладения речью. Сензитивные периоды овладения языком и развития детей. Теория речевой деятельности. Языковая способность. Понятие речевой деятельности в отечественной научной школе. Структура РД. (фаза ориентировки, планирования, реализации и контроля). Три основных уровня: побуждающий, формирующий и реализующий. Понятие языковая способность. Основные точки зрения на природу языковой способности. Коммуникативный и лингвистический типы языковой способности (Кабардов М.К., Голубева Э.А.). Психофизиологические основы речевой деятельности. Психофизиологические механизмы видов речевой деятельности. Трактовки термина «механизм». Понятие речевой механизм. Обобщенная модель рече-мысле-языкового механизма Характеристика аудирования, говорения, чтения и письма с точки зрения функционирования основных речевых механизмов. Феномен сознания человека. Понятия когнитивное сознание, языковое сознание, этноязыковое сознание, коммуникативное сознание, иноязычное сознание. Структура индивидуального сознания по В.П. Зинченко. Картина мира как компонент сознания. Язык и национальное сознание.

Б1.В.ДВ.10.01. Язык промышленности региона

Аннотация дисциплины «Язык промышленности региона»

Б1.В.ДВ.10.01.Лингвистика (Блок 1 «Дисциплины», Дисциплины по выбору , 2 зачетных единицы, 72 часа)

Целью освоения дисциплины «Язык промышленности региона» является формирование и последующее совершенствование у студентов комплекса важнейших практических умений и навыков перевода текстов, тематически связанных с промышленностью томского региона, как с английского языка на русский, так и с русского на английский, что должно обеспечить формирование у студентов ряда основополагающих компонентов переводческой компетенции.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-8 (II) владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9 (II) владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- ПК-10 (II) способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

виды перевода, прагматические и нормативные аспекты, особенности перевода материалов различной тематики, типичные трудности и стандартные способы их преодоления.

Уметь:

осуществлять письменный перевод с соблюдением терминологических норм, норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, знание предметной области и технологии.

Владеть:

системой переводческих навыков и умений, значимых для практической деятельности в сфере перевода текстов, описывающих деятельность промышленных предприятий в регионе (письменный технический перевод с английского языка на русский и с русского на английский); основами технологии и процессов; специализированным словарем (виды промышленных предприятий и их деятельность).

Краткая аннотация содержания дисциплины «Язык промышленности региона»

Язык промышленности региона как дисциплина. Промышленность Томской области. Взаимосвязь научно-технического перевода и промышленности Томской области. Деловая переписка. Перевод по тематике естественные и точные науки. Нефтегазовая отрасль. Техника безопасности на рабочем месте. Углеводороды. Особенности строения и установки скважинного оборудования. Рыбное хозяйство области. Развитие аквакультуры Томской области. Клинические исследования.

Б1.В.ДВ.10.02. Перевод технических текстов (Технический перевод)

Аннотация дисциплины «Перевод технических текстов (Технический перевод)»

Б1.В.ДВ.10.02. Лингвистика (Блок 1 «Дисциплины», Дисциплины по выбору , 2 зачетных единицы, 72 часа)

Целью освоения дисциплины «Перевод технических текстов» является формирование и последующее совершенствование у студентов комплекса важнейших практических умений и навыков технического перевода как с английского языка на русский, так и с русского на английский, что должно обеспечить формирование у студентов ряда основополагающих компонентов переводческой компетенции.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-8 (II) владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9 (II) владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- ПК-10 (II) способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

виды перевода, прагматические и нормативные аспекты, особенности перевода материалов различной тематики, типичные трудности и стандартные способы их преодоления.

Уметь:

осуществлять письменный технический перевод с соблюдением терминологических норм, норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, знание предметной области и технологии.

Владеть:

системой переводческих навыков и умений, значимых для практической деятельности в сфере технического перевода (письменный технический перевод с английского языка на русский и с русского на английский); основами технологии и процессов; специализированным вокабуляром, нормами и стандартами перевода (перевод технической документации по теме Информационные технологии, Нефть и газ, Медицина, и т.д.).

Краткая аннотация содержания дисциплины «Перевод технических текстов»

Технический перевод как вид переводческой деятельности. Особенности перевода текстов по тематике Информационные технологии. Терминология компании Майкрософт. Деловая переписка. Научно-технический перевод. Перевод по тематике Естественные и точные науки. Нефтегазовая отрасль. Техника безопасности на рабочем месте. Углеводороды. Особенности строения и установки скважинного оборудования. Газлифт. Противовыбросовые превенторы. Медицинское оборудование. Клинические исследования. Звуковое оборудование.

Б1.В.ДВ.11.01. Практический курс подготовки к международным экзаменам

Аннотация дисциплины «Практический курс подготовки к международным экзаменам»

Б1.В.ДВ.11.01. входит в Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа, из которых 24 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем, 48 часов составляет самостоятельная работа обучающегося.

Цели дисциплины:

Целью освоения дисциплины является овладение необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для сдачи международного экзамена по иностранному языку и получения официального диплома, подтверждающего уровень знания и владения иностранным языком как иностранным, а также для самообразования и решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнёрами.

Задачами курса являются:

- 1) развитие коммуникативных навыков;
- 2) совершенствование навыков аудитивного восприятия;
- 3) расширение лексического запаса;
- 4) развитие навыков восприятия письменных текстов;
- 5) повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- 6) развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 7) развитие информационной культуры;
- 8) расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК – 6 (III) Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
- ОПК – 7 (III) Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
- ОПК – 10 (III) Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
- ОПК – 15 (III) Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иметь представление о языковых средствах, существующих в иностранном языке, для того, чтобы сохранить логичность повествования и обеспечить преемственность между частями высказывания 3 (ОПК-6)-III
- различные языковые средства, обеспечивающие выделение необходимой информации 3 (ОПК-7)-III

- иметь системное представление о правилах использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации З (ОПК-10)-III
- способы развития аргументации в защиту выдвинутой гипотезы З (ОПК-15)-III

Уметь:

- воспроизводить содержание исходного текста, сохраняя его исходную композиционную структуру и логическую связь между частями текста У (ОПК-6)-III
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя языковые средства с целью выделения релевантной информации У (ОПК-7)-III
- распознавать, выбирать и адекватно использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации У (ОПК-10)-III
- последовательно излагать аргументы в защиту выдвинутой гипотезы У (ОПК-15)-III

Владеть:

- навыком выделять основные композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение) и сверхфразовые единства В (ОПК-6)-III
- опытом выражения своих мыслей и мнения, используя разнообразные языковые средства В (ОПК-7)-III
- навыками грамотного применения этикетных формул в устной и письменной коммуникации В (ОПК-10)-III
- навыком формулировки гипотезы в своей предметной области и последовательного изложения аргументов в ее защиту В (ОПК-15)-III

Краткое содержание дисциплины «Практический курс подготовки к международным экзаменам»

Международные экзамены по иностранным языкам в мире. Цели и задачи. Общие черты и различия. Система оценивания результатов. Типы экзаменов. Типы экзаменационных заданий по видам речевой деятельности. Типы заданий на аудирование. Типы заданий на говорение. Типы заданий на чтение, вокабуляр и применение языковых средств. Типы заданий на письмо. Подготовка к сдаче международного экзамена. Советы и подсказки.

Б1.В.ДВ.11.02. Академическое письмо

Аннотация дисциплины «Академическое письмо»

Б1.В.ДВ.11.02.: Вариативная часть, дисциплина по выбору студента .Направление подготовки 45.03.02 –Лингвистика. Уровень ВО – бакалавриат

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 общее количество часов – 72, из них аудиторных – 24, самостоятельной работы – 44, зачет – 4 часа.

Целью освоения дисциплины «Академическое письмо» является развитие умений письменной речи на иностранном языке для решения социально-коммуникативных задач в культурно-бытовой и академической сферах деятельности при общении с зарубежными друзьями ,коллегами, партнерами.

Задачи курса:

- 1) познакомить обучающихся с жанровыми особенностями письменных текстов;
- 2) развивать умения выражать мысли и чувства письменно;
- 3) развивать умение создавать письменные тексты различного формата .

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Академическое письмо», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-8 (III) Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
- ОПК-10 (III) Способность использовать этикетные формулы в письменной коммуникации.
- ОПК-14 (III) Владение основами современной информационной и библиографической культуры .

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные лингвистические особенности официального и нейтрального стиля общения

Уметь:

выявлять лингвистические особенности письменной речи в ситуациях официального и нейтрального общения

Владеть:

навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения,а также навыками иноязычного общения с учетом особенностей официального и нейтрального регистров общения

Краткая аннотация содержания дисциплины «Академическое письмо»

Понятия «Письмо», «письменная речь», «академическое письмо». Письмо как вид речевой деятельности. 8 советов по написанию писем. Стратегии написания писем. Тексты и жанры. Личное письмо. Приглашения. Поздравительная корреспонденция. Продукция электронного письма. Письменная часть международного экзамена. Официальное письмо. Резюме. Мотивационное письмо. Заявка на практику. Заключительный отчет о практике, о научной работе. Оформление документов по устройству на работу. Понятие «креативное письмо».

Б1.В.ДВ.12.01.История и культура страны изучаемого языка

Аннотация программы «История и культура страны изучаемого языка»

Б1.В.ДВ.12.01. Блок 1. Вариативная часть по выбору студента (для профиля подготовки «Перевод и переводоведение»)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 2 ЗЕТ; общее количество часов – 72, из них аудиторных – 30 самостоятельной работы – 42.

Цели дисциплины:

Наряду с практической целью – достижением общей страноведческой компетенции и обучением студентов навыкам систематической работы со страноведческими материалами по всем вопросам культуры страны изучаемого языка – данный курс ставит общеобразовательные и воспитательные цели. Достижение образовательных целей достигается путём расширения кругозора студентов, повышения уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Воспитательный потенциал данного курса реализуется путём формирования уважительного отношения к духовным ценностям других стран и народов.

Задачами учебного курса являются:

Ознакомление с системой культуры страны изучаемого языка, включая основные положения из географии, истории, политики, языковых особенностей, экономического развития, общественной жизни, искусства, института семьи, образования, национального мировоззрения и особенностей национального характера, системы ценностей, религии и т.д.

Достижение студентами умения ориентироваться в различных вопросах, связанных с культурой страны изучаемого языка, способности критически анализировать и понимать процессы, происходящие в стране и применять свои знания и умения в этой области в своей профессиональной практике.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «История и культура страны изучаемого языка», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-4 (II) - Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

- ОПК-9 (II) - Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

типичные модели поведения в социальных ситуациях, характерных для инокультурного социума, культуру и традиции народа для осуществления диалога с представителями иной социо- и лингвокультуры

Уметь:

использовать сформированные навыки и умения для выстраивания типичных моделей поведения в социальных ситуациях, характерных для иноязычной национальной культуры; участвовать в обсуждении тем общего характера с учетом специфики культуры страны изучаемого языка

Владеть:

навыками моделирования социальных ситуаций, типичных для культурного социума страны изучаемого языка

Краткая аннотация содержания дисциплины «История и культура страны изучаемого языка»

Географический очерк. Особенности ландшафта: реки, горные хребты, озёра. Климат. Политическая карта страны. Народонаселение. Исторический обзор. Основные документы государственности. Политическая система. Три составные части правительства. Политические партии. Образование. История становления образования. Структура школьного образования. Университеты. Система правосудия. Правовая система. Образ жизни. Семья. Общественная жизнь. Религия. Экономический очерк. Спорт. Средства массовой информации. Возникновение и распространение системы интернет. Искусство и литература.

Б1.В.ДВ.12.02. Лингвистическая прагматика

Аннотация Дисциплины «Лингвистическая прагматика»

Б1.В.ДВ.12.02. Блок 1. Вариативная часть, дисциплина по выбору студента.

Объем дисциплины в зачетных единицах: 2 ЗЕТ, общее количество часов -72 часа, из них аудиторных – 30, самостоятельной работы - 42.

Целью освоения дисциплины «Лингвистическая прагматика» является: научить анализировать лингвистические явления с точки зрения их прагматического потенциала (с точки зрения их воздействия на адресата).

Задачи курса:

- 1) Овладеть терминологическим и категориальным аппаратом лингвопрагматики.
- 2) Познакомить слушателей с некоторыми направлениями лингвопрагматических исследований и их методологией.
- 3) Рассмотреть применение методов лингвопрагматики при исследовании единиц разных уровней (части речи, высказывания, интеракция).
- 4) Научить определять прагматическую цель высказывания (дискурса).

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ОПК-3 (III). Владение системой лингвистических знаний в отношении изучаемого иностранного языка.
- ОПК-5 (II). Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь системное представление о лингвистических явлениях изучаемого иностранного языка; иметь представление о разных уровнях информационного запаса и прагматическом потенциале высказывания.

Уметь:

анализировать лингвистические явления изучаемого иностранного языка с точки зрения их прагматического потенциала; определять предполагаемый информационный запас целевой аудитории.

Владеть:

владеть различными методами анализа лингвистических явлений изучаемого иностранного языка; навыком определять коммуникативную цель высказывания и его прагматический потенциал.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Лингвистическая прагматика»

Рождение лингвопрагматики, ее основные понятия, связь с другими лингвистическими науками. Теория речевых актов как ядро прагматики. Некоторые направления прагматических исследований в России и за рубежом. Классификация речевых актов (Серль, Вандервекен). Прагматический аспект функционирования отдельных языковых единиц (наречия, коннекторы, речевые акты и др.).

Введение в семантическую прагматику. Семантика и прагматика некоторых языковых явлений (выражение временных отношений, выражение аспектуальных значений, выражение причинно-следственных связей и др.) в сопоставительном аспекте.

Б1.В.ДВ.13.01. Перевод экономических текстов

Аннотация дисциплины «Перевод экономических текстов»

Б1.В.ДВ.13.01: Блок 1. Вариативная часть. Дисциплина по выбору студента., 3 зачетных единицы, 108 часов)

Объем дисциплины в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них аудиторных – 54, самостоятельной работы – 54.

Целью освоения дисциплины «Экономический перевод» является привитие обучающимся умений и навыков перевода письменной и устной речи на экономические темы, создание автоматизированных навыков перевода и реферирования и преодоление основных трудностей, встречающихся в процессе перевода экономических текстов.

Задачи курса:

- 1) знакомство с наиболее употребительными лексическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами экономического текста;
- 2) формирование и развитие навыков перевода письменной речи на экономические темы на базе экономических текстов и документов;
- 3) развитие навыков предпереводческого анализа текста;
- 4) развитие способности применять основные приемы перевода;
- 5) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности и грамматических норм;
- 6); развитие способности осуществлять подготовку к выполнению перевода текста определенной тематики.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Экономический перевод», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-8 (II) Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-9 (II) Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода ;
- ПК-10 (II) Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

иметь представление об информационном запасе аудитории и коммуникативной цели исходного текста, основные приемы перевода и их особенности, все изученные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного перевода.

Уметь:

находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода, адекватно выбирать основные приемы перевода для достижения эквивалентности, соблюдать нормы лексической эквивалентности и грамматические нормы в письменном переводе.

Владеть:

знанием понятийно-терминологической базы по изученным темам, основными приемами перевода на практике, навыком применения всех изученных грамматических норм и норм лексической эквивалентности в письменном переводе.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Экономический перевод»

Экономическая система и экономическая политика страны изучаемого языка. Экономика и индустрия. Страна изучаемого языка на мировом рынке. Конкурентоспособность. Коммерческая деятельность. Правовые формы предприятий. Ценные бумаги. Известные фирмы и концерны страны изучаемого языка. Менеджмент. Маркетинг и его функции. Банковская система. Банковский бизнес. Денежные вклады. Международная сырьевая политика. Российские фирмы и предприятия на мировом рынке.

Б1.В.ДВ.13.02. Перевод юридических текстов

Аннотация программы «Перевод юридических текстов»

Б1.В.ДВ.13.02. Юридический перевод (Блок 1 «Дисциплины», Вариативная часть, курсы по выбору, 3 зачетные единицы, 108/54 часов)

Данная дисциплина входит в число дисциплин по выбору вариативной части ООП для профиля 45.03.02 Лингвистика, направления подготовки «Перевод и переводоведение».

Целью освоения дисциплины «Перевод юридических текстов» является ознакомление студентов с основными вопросами теории и практики юридического перевода с позиции современных концепций переводоведения, развития переводческой компетентности в области письменного и устного перевода юридических текстов: научно-правовых, законодательных, используемых в судопроизводстве и юридических документах, формирование у студентов практических навыков профессионального (устного и письменного) перевода.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9).
- Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- иметь представление об информационном запасе аудитории и коммуникативной цели исходного текста (З (ПК-8)-II);
- особенности основных стратегий и моделей перевода на основе юридического материала (З (ПК-9)-II);
- основные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного перевода юридических текстов (З (ПК-10)-II).

Уметь:

- правильно использовать необходимый набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода по юридической тематике (У (ПК-8)-II);
- адекватно выбирать приемы перевода (У (ПК-9)-II);
- соблюдать нормы лексической эквивалентности и грамматические нормы в письменном переводе (У (ПК-10)-II).

Владеть:

- навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, юридической литературы и компьютерных сетей (В (ПК-8)-II);
- основными приемами перевода (В (ПК-9)-II);
- навыком применения грамматических норм и норм лексической эквивалентности в письменном переводе юридических документов (В (ПК-10)-II).

Краткая аннотация содержания дисциплины «Перевод юридических текстов»

1. Особенности юридического перевода. Определение права. 2. Источники права. 3. Формы государственного правления, государственное устройство. 4. Судебная система 5. Гражданское дело 6. Уголовное судопроизводство. 7. Международное право .

Б1.В.ДВ.14.01. Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись

Аннотация дисциплины «Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись»

Б1.В.ДВ.14.01: Блок 1, вариативная часть, курсы по выбору студента

Объем дисциплины в зачетных единицах: 2 ЗЕТ, общее количество часов – 72, из них аудиторной – 30 часов, самостоятельной работы – 42 часа.

Целью освоения дисциплины «Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись» является приобретение студентами навыков предпереводческого анализа текста для его последующего письменного перевода, а также навыков ведения переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода.

Задачи курса:

1) формирование у студентов навыков предпереводческого анализа текста и выбора общей стратегии перевода;

2) внимательное изучение фактов неполного соответствия различных областей значения и употребления сходных лексических единиц в английском и русском языках, интернациональной лексики с закрепившимся разным значением в разных культурах, а также коллокаций, устойчивых словосочетаний и фразеологизмов в английском и русском языках и поиск их эквивалентов в переводе;

3) сопоставление различных и сходных грамматических явлений в английском и русском языках, изучение их регулярных соответствий и развитие навыков эквивалентного преобразования грамматических структур одного языка в структуры другого языка;

4) приобретение студентами знаний о стилистическом аспекте перевода и средствах выражения экспрессии при переводе;

5) развитие навыков работы с компьютером: поиск информации в компьютерных сетях, а также оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;

6) обучение студентов ведению переводческой скорописи для эффективного осуществления устного последовательного перевода.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись» соотносены с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-7 (I) Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

- ПК-8 (II) Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

- ПК-10 (II) Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

- ПК-11 (II) Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

- понятие ключевой информации, являющейся обязательной при передаче на язык перевода З (ПК-7)-I;
- иметь представление об информационном запасе аудитории и коммуникативной цели исходного текста З (ПК-8)-II;
- основные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного перевода З (ПК-10)-II;
- иметь представление о возможностях компьютерного текстового редактора при оформлении текста перевода З (ПК-11)-II.

Уметь:

- формулировать основную идею и запоминать содержание текста, определять к какому типу относится текст и какова его структура У (ПК-7)-I;
- находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода У (ПК-8)-II;
- соблюдать нормы лексической эквивалентности и грамматические нормы в письменном переводе У (ПК-10)-II;
- применять различные возможности компьютерного текстового редактора для составления текста перевода У (ПК-11)-II.

Владеть:

- навыком воспринимать исходный текст как единое целое, улавливая его общий смысл и тему В (ПК-7)-I;
- навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, специальной литературы и компьютерных сетей В (ПК-8)-II;
- навыком применения грамматических норм и норм лексической эквивалентности в письменном переводе В (ПК-10)-II;
- навыками оформления текста перевода посредством применения компьютерного текстового редактора В (ПК-11)-II.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Практический курс письменного перевода»

Способы перевода. Предпереводческий анализ текста. Переводческая скоропись. Единицы перевода и членение текста. Виды преобразований при переводе. Переводческая транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические модификации. Перевод фразеологизмов. Морфологические преобразования в условиях сходства и различия грамматических форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений. Перевод метафор, метонимии и иронии. Поэтический перевод.

Б1.В.ДВ.14.02.Практический курс письменного перевода

Аннотация программы «Практический курс письменного перевода»

Б1.В.ДВ.14.02: Блок 1, вариативная часть, курсы по выбору студента

Объем дисциплины в зачетных единицах: 2 ЗЕТ, общее количество часов – 72 , из них аудиторной – 30 часов, самостоятельной работы – 42 часа.

Целью освоения дисциплины «Практический курс письменного перевода» является приобретение студентами навыков письменного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский, позволяющими в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве письменного переводчика.

Задачи курса:

1) формирование у студентов навыков предпереводческого анализа текста и выбора общей стратегии перевода;

2) внимательное изучение фактов неполного соответствия различных областей значения и употребления сходных лексических единиц в английском и русском языках, интернациональной лексики с закрепившимся разным значением в разных культурах, а также коллокаций, устойчивых словосочетаний и фразеологизмов в английском и русском языках и поиск их эквивалентов в переводе;

3) сопоставление различных и сходных грамматических явлений в английском и русском языках, изучение их регулярных соответствий и развитие навыков эквивалентного преобразования грамматических структур одного языка в структуры другого языка;

4) приобретение студентами знаний о стилистическом аспекте перевода и средствах выражения экспрессии при переводе;

5) развитие навыков работы с компьютером: поиск информации в компьютерных сетях, а также оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Практический курс письменного перевода», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-7 (I) Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

- ПК-8 (II) Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

- ПК-10 (II) Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

- ПК-11 (II) Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

понятие ключевой информации, являющейся обязательной при передаче на язык перевода 3 (ПК-7)-I; иметь представление об информационном запасе аудитории и коммуникативной цели исходного текста 3 (ПК-8)-II; основные грамматические нормы и нормы лексической эквивалентности, необходимые для осуществления письменного

перевода З (ПК-10)-II; : иметь представление о возможностях компьютерного текстового редактора при оформлении текста перевода З (ПК-11)-II.

Уметь:

формулировать основную идею и запоминать содержание текста, определять к какому типу относится текст и какова его структура У (ПК-7)-I; находить точное соответствие терминам и понятиям исходного текста в языке перевода У (ПК-8)-II; соблюдать нормы лексической эквивалентности и грамматические нормы в письменном переводе У (ПК-10)-II; применять различные возможности компьютерного текстового редактора для составления текста перевода У (ПК-11)-II.

Владеть:

навыком воспринимать исходный текст как единое целое, улавливая его общий смысл и тему В (ПК-7)-I; навыком анализа понятийно-терминологической базы по определенной теме с помощью справочной, специальной литературы и компьютерных сетей В (ПК-8)-II; навыком применения грамматических норм и норм лексической эквивалентности в письменном переводе В (ПК-10)-II; навыками оформления текста перевода посредством применения компьютерного текстового редактора В (ПК-11)-II.

Краткая аннотация содержания дисциплины «Практический курс письменного перевода»

Способы перевода. Единицы перевода и членение текста. Виды преобразований при переводе. Переводческая транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические модификации. Перевод фразеологизмов. Морфологические преобразования в условиях сходства и различия грамматических форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений. Перевод метафор, метонимии и иронии. Поэтический перевод.

Блок 2. Практики, в том числе НИР

Б2.В.01.Учебная практика (4 недели)

Аннотация программы «Учебная практика»

Б2.В.01. (Блок 2. Практики (6–12 з.е.), 3 зачетных единицы, 108 часов)

Целью прохождения учебной практики является развитие и совершенствование у студентов навыков письменного и устного перевода, включая проведение предпереводческого анализа материала, оформление письменных переводов в текстовом редакторе и правила поведения в различных ситуациях при устном переводе.

Задачами учебной переводческой практики являются:

- 1) закрепление знаний и умений студентов, полученных по всему курсу обучения;
- 2) формирование навыков осуществления предпереводческого анализа соответствующего материала в соответствии с тематикой переводного текста;
- 3) формирование умения выбирать подходящую стратегию перевода, исходя из вида переводческой деятельности;
- 4) формирование умения грамотно оформить текст перевода в текстовом редакторе; отработка навыка устного перевода в различных ситуациях.

Перечень планируемых результатов прохождения учебной переводческой практики, соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Прохождение учебной переводческой практики направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-8 – III Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- ПК-11 – III Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- ПК-15 – III Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

В результате прохождения практики в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

основные переводческие стратегии и способы адекватного письменного и устного перевода текстов различных тематик, способы оформления текста перевода в текстовом редакторе, особенности поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

выбирать переводческую стратегию на основе информационного запаса аудитории и коммуникативной цели исходного текста, применять различные способы при оформлении текста перевода компьютерном текстовом редакторе, обеспечить грамотный и адекватный устный перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика.

Владеть:

навыком свободного использования изученных терминов и понятий на языке оригинала, а также и на языке перевода, умением учитывать особенности оформления текста

перевода в компьютерном текстовом редакторе, комплексом знаний и умений в области международного этикета и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Краткая аннотация содержания учебной переводческой практики

Подготовительный этап (в случае прохождения практики стационарно, включает ознакомление с переводным материалом и видами предстоящей переводческой деятельности, в случае прохождения практики на предприятии/ в организации - инструктаж по технике безопасности, осмотр рабочего места, ознакомление с рабочим процессом предприятия/ организации). Этап поиска справочной информации на исходном языке и на языке перевода, определения информационного запаса аудитории и коммуникативной цели исходного текста. Этап осуществления переводческой деятельности. Анализ проделанной работы и возникших трудностей с преподавателем либо с руководителем практики на предприятии/в организации. Подготовка отчёта по практике. Защита отчёта по практике.

Б2.В.02.Производственная практика

Аннотация программы «Производственная практика»

Б2.В.02. (Блок 2. Практики (6–12 з.е.), 3 зачетных единицы, 108 часов)

Целями производственной переводческой практики являются:

- 1) закрепление и углубление теоретической подготовки и практических навыков перевода обучающегося, полученных за весь период обучения;
- 2) приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности, которая направлена на развитие и совершенствование навыков письменного и устного перевода, включая проведение предпереводческого анализа материала, оформление письменных переводов в текстовом редакторе, правила поведения в различных ситуациях при устном переводе, умение работать в коллективе, умение быстро фиксировать сказанное, переключаться с одного языка на другой и принимать решение на перевод.

Задачами производственной переводческой практики являются:

- 1) психологическая адаптация обучающегося к выполнению служебных обязанностей в рабочем коллективе;
- 2) формирование навыков осуществления предпереводческого анализа соответствующего материала в соответствии с тематикой переводного текста;
- 3) формирование умения выбирать подходящую стратегию перевода, исходя из вида переводческой деятельности;
- 4) формирование умения грамотно оформить текст перевода в текстовом редакторе; отработка навыка устного перевода в различных ситуациях;

Перечень планируемых результатов прохождения производственной переводческой практики, соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Прохождение производственной переводческой практики направлено на формирование следующих компетенций:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- ПК-9 – III Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода;
- ПК-10 – III Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- ПК-11 – III Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- ПК-12 – III Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- ПК-13 – III Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- ПК-14 – III Владение этикой устного перевода;
- ПК-15 – III Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных

делегаций).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

иметь представление о способах достижения эквивалентности в переводе, основных приемах перевода, о нормах грамматики, синтаксиса и стиля при осуществлении письменного перевода, основные приемы осуществления устного перевода, базовые символы переводческой записи основных тематических групп, этические нормы поведения переводчика и особенности поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм, осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических, стилистических норм исходного текста, применять основные приемы семантографии, соблюдать нормы поведения при осуществлении устного перевода и сохранять нейтральную позицию в процессе перевода, применять различные способы при оформлении текста перевода компьютерном текстовом редакторе.

Владеть:

основными способами достижения эквивалентности в переводе, профессиональными навыками устного последовательного перевода и перевода с листа, практическими навыками применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода, навыками профессионального поведения переводчика в соответствии с этикой устного перевода, правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Краткая аннотация содержания производственной практики

Подготовительный этап (в случае прохождения практики стационарно, включает ознакомление с переводным материалом и видами предстоящей переводческой деятельности, в случае прохождения практики на предприятии/ в организации - инструктаж по технике безопасности, осмотр рабочего места, ознакомление с рабочим процессом предприятия/ организации). Этап поиска справочной информации на исходном языке и на языке перевода, определения информационного запаса аудитории и коммуникативной цели исходного текста. Этап осуществления переводческой деятельности. Анализ проделанной работы и возникших трудностей с преподавателем либо с руководителем практики на предприятии/в организации. Подготовка отчёта по практике. Защита отчёта по практике.

Б2.В.03.Преддипломная практика

Аннотация программы «Преддипломная практика»

Б2.В.03: Блок 2. Практики программы «Перевод и переводоведение» направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах: 3 ЗЕТ; общее количество часов – 108, из них самостоятельной работы – 108.

Целью преддипломной практики является углубление и закрепление теоретических знаний и практических навыков, полученных в процессе обучения по программе, формирование компетенций, позволяющих осуществлять практическую работу в исследовательских областях по лингвистическим проблемам и в переводческой деятельности, а также анализ материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы.

Задачами преддипломной практики являются анализ материалов для выполнения исследований по теме выпускной квалификационной работы, структурирование работы, а также теоретическое и практическое обоснование актуальности проводимого исследования, оформление результатов исследования, перевод и анализ соответствующего материала в соответствии с выбранной темой выпускной квалификационной работы; проверка возможностей самостоятельной работы выпускника. Кроме того, в задачи преддипломной переводческой практики входит развитие умений осуществления устного последовательного перевода со знанием всех стилистических норм, а также соблюдением лексической и грамматической правильности перевода исходного текста.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине «Преддипломная практика», соотнесенных с требуемыми компетенциями выпускников.

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

В результате освоения дисциплины в соответствии с ФГОС ВО обучающийся должен:

Знать:

- основные приемы осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением языковых норм исходного текста 3 (ПК-12)-III;
- назначение, особенности и возможности стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования в своей предметной области 3 (ПК-26)-III;
- основные способы и приемы логичного и последовательного изложения материала в данной предметной области 3 (ПК-27)-III.

Уметь:

- осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических, стилистических норм и темпоральных

характеристик исходного текста У (ПК-12)-III;

- использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования для решения поставленных задач в своей предметной области У (ПК-26)-III.
- логически выстраивать последовательность изложения результатов собственного исследования; определять теоретическую и практическую значимость результатов исследования У (ПК-27)-III.

Владеть:

- профессиональными навыками устного последовательного перевода и перевода с листа В (ПК-12)-III;
- навыком применения стандартных методик поиска, анализа и обработки материала собственного исследования В (ПК-26)-III.
- опытом представления результатов собственного исследования и определения их теоретической и практической значимости В (ПК-27)-III.

Краткая аннотация содержания практики «Преддипломная практика»

Методы исследования в области профессиональной деятельности. Критический анализ материалов исследования, обоснование выводов по результатам исследования. Структура представления материала исследования. Стандартные методы поиска необходимой информации по теме исследования. Обоснование актуальности, теоретической и практической значимости исследования.

Перевод как средство межкультурной коммуникации. Техника устного перевода и устного перевода с листа. Нормативные аспекты перевода. Соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм, достижение эквивалентности в переводе.